

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 11.10.2020 11:24:11

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac3da143f415362ffaf0ee37e73fa19

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания
ученого совета КГУ
от 19 октября 2020 г. № 2

**Образовательная программа высшего образования – программа бакалавриата
направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность Теория и методика
иноязычного образования (английский и китайский языки)**

Оценочные материалы для проведения текущего контроля
по дисциплинам
(приложения к рабочим программам дисциплин)

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации по дисциплине «Практика устной и письменной речи (китайский язык)»

Раздел 1. В котором часу

Прочитайте и переведите на русский язык:

今天我七点一刻起床。七点半我吃早饭。吃早饭以后我走路去学院上课。我每天八点上课。十二点一刻我下课。我去学生食堂吃饭。有时候我回家吃饭。吃饭以后我去图书馆看画报和杂志。十二点我休息一下。今天我还有一件事儿。下午我和妈妈一起去电影院看中国电影。我们六点半走路去电影院。妈妈买两张七点的电影票。买票以后我们去电影院的咖啡馆。妈妈买两杯咖啡。喝咖啡以后我们去看电影。现在七点一刻，电影开始(kā i shǐ - начинать)。九点二十分我跟妈妈一起回家。我差一刻十一点睡觉。

用指定的词语替换画线的部分

1. 现在八点十五分。 (刻)
2. 讲座六点三十分开始。 (半)
3. 八点四十五分来教室。 (刻)
4. 九点五十分下课。 (差)

Предложите своим друзьям.

Пример: 去商店

→ A: 现在你有事儿吗?

5

Переведите на китайский язык.

- 1) Машина моего брата не новая.

- 2) Этот врач — мой очень хороший друг.

- 3) Не все преподаватели французского языка — французы.

- 4) В библиотеке есть новые журналы на английском языке.

- 5) У тебя есть учебник по китайской грамматике?

- 6) Чья это зелёная рубашка?

- 7) Новая столовая нашего университета очень большая.

Раздел 3. О предпочтениях

1) Постройте альтернативный вопрос с 还是.

Пример: 你想吃 + (苹果、香蕉) 你想吃苹果还是想吃香蕉?

- 1) 你去学院+ (三点, 四点)
- 2) 你喜欢喝+ (花茶, 红茶)
- 3) 他是+ (老师, 大夫)
- 4) 去中国 + (你, 你朋友)
- 5) 他学习 (英语, 汉语)
- 6) 你买 (杂志, 画报)
- 7) 做饭 (你妈妈, 你奶奶)
- 8) 你回宿舍 (8点, 9点)
- 9) 我们去 (法国, 中国)

10) 你上（口语课，语法课）

Составьте альтернативные вопросительные предложения и ответьте на них, обращая внимание на используемые счетные слова.

Пример: 绿茶 你的 他的
→ 这杯绿茶是你的还是他的?
这杯绿茶是我的。

- | | | |
|--------|------|------|
| (1) 杂志 | 图书馆的 | 阅览室的 |
| (2) 书 | 英文的 | 法文的 |
| (3) 衬衫 | 新的 | 旧的 |
| (4) 裙子 | 红的 | 绿的 |

Раздел 4. Я приглашаю

Переделайте предложения из утвердительных в отрицательные.

- 1) 昨天九月二十号。

- 2) 我哥哥今年三十二岁。

- 3) 今年春节二月八号。

- 4) 两本书五十元。

- 5) 现在早上七点。

Переведите на китайский язык.

- 1) Сегодня не 9 августа.

- 2) У моего папы день рождения 22 января.

- 3) Какой завтра день недели?

- 4) Сейчас 2 часа 30 минут.

Раздел 5. С днем рождения

Составьте вопросительные предложения.

- 1) 这个房子很小。 _____
- 2) 我爸爸的朋友是大夫，
他很忙。 _____
- 3) 那本书很有意思。 _____
- 4) 这张地图很大。 _____
- 5) 我同学很聪明。 _____
- 6) 我弟弟的老师很认真。 _____
- 7) 今天是我的生日，我很高兴。 _____
- 8) 玛莎请同学们参加舞会，
客人很多。 _____

Раздел 6. Экскурсия по дому.

Прочитайте и переведите на русский язык:

- 1) 我一定帮助你
- 2) 下边的报是今天的
- 3) 阅览室旁边
- 4) 食堂对面是厨房
- 5) 书房在客厅左边
- 6) 卧室和书房中间
- 7) 整理房间
- 8) 你的新房子怎么样?
- 9) 客厅里边的椅子很少
- 10) 他总是帮助我

Переведите на китайский язык:

- 1) Напротив окна есть одна кровать.
- 2) Левый стул – моего папы.
- 3) Каков его новый дом?
- 4) Спальня находится между кабинетом и ванной комнатой.
- 5) Слева от столовой расположена моя комната.
- 6) Мой дом находится напротив института.
- 7) Рядом с библиотекой расположен читальный зал.

Раздел 7. 你正在做什么呢？

Составьте предложения, используя приведённые ниже словосочетания и конструкцию «正在...呢».

- 1) 听音乐 _____
- 2) 在食堂等 _____
- 3) 接朋友 _____
- 4) 吃饺子 _____
- 5) 访问英国 _____
- 6) 介绍北京 _____
- 7) 参加比赛 _____
- 8) 买课本 _____
- 9) 看电影 _____
- 10) 喝咖啡 _____

Закончите предложения, используя конструкцию «正在...呢», обратите внимание, с каким временем соотнесено действие.

- 1) 妈妈整理房间的时候，我 _____
- 2) 明天我上课的时候，他 _____
- 3) 我做饭的时候，我儿子 _____
- 4) 代表团参观学校的时候，校长 _____
- 5) 我今天念课文的时候，老师 _____

Раздел 8. 汉语一定很难把?

Переведите на китайский язык:

- 1) Однажды я поехал в деревню навестить его.
- 2) Эти пирожные сделаны мамой.
- 3) Когда вернешься в общежитие, поблагодари твоего друга.
- 4) Пойдем в кафе, что напротив института, ладно?
- 5) Эти упражнения сложные, не так ли?
- 6) Вечером ты будешь делать упражнения или повторять новые слова?
- 7) Журналы, купленные мамой, очень интересные.
- 8) Человек, что танцует с моей сестрой – брат учителя Вана.
- 9) Кем сделаны эти пирожные?
- 10) Когда я вернулся домой, он как раз занимался физкультурой.

Расположите определения к предложенным существительным в правильном порядке.

1) 友好 这 从 俄罗斯 的 个 来 代表团

2) 三本 新 图书馆 汉俄 的 词典

3) 新 的 大 我家 房子

4) 的 蓝 漂亮 我哥哥 衬衫

5) 年轻 十 看书 个 的 人

Раздел 9. У нас все получается

Прочитайте и переведите на русский язык:

昨天是2015年6月10号星期三。昨天我来了中国学习。我汉语说得不好。昨天晚上我和我朋友一起去了学院宿舍。这个宿舍很小也很脏(zàng - грязный)。他们整理得不好，我不喜欢。我问我朋友：“你喜欢宿舍吗？”他告诉我他不喜欢。我给王老师打电话，我告诉他我们不想在宿舍住。王老师听了这件事儿，让我们去租(zū - аренда)房公司租一间房子。王老师说：“你们是英国人，英语说得流利，你们在学院教英语！”我朋友很高兴了。我们找了非常好的房子。这间房子有三个卧室，一个厨房，一个厕所。房租也不贵。

Раздел 10. Я учусь, чтобы стать

Переделайте следующие предложения в отрицательные.

- 1) 我敢跟老师们参加书法比赛。

- 2) 外边要下雪，我想在家里喝茶、看书。

- 3) 我们下课了，学生可以走。

- 4) 他是你弟弟，你应该教他用筷子。

- 5) 我会说英语。

Найдите соответствия.

- | | | |
|--------------------------|---|--------------------------|
| 1) 你想去中国学习吗? | → | a) 我明年一定要去北京大学学习中国历史。 |
| 2) 他在哪儿呢?
你看见他了吗? | | б) 但是她不会写汉字。 |
| 3) 他妹妹汉语说得很流利。 | | в) 没关系，这是我们应该做的。 |
| 4) 老师，我来得太晚了，
我可以进吗? | | г) 我三点要跟他一起去看足球比赛。 |
| 5) 你们在银行欢迎我们的代表团，我们非常高兴。 | | д) 当然可以，请快一点进来，坐好，准备念课文。 |

Раздел 11. На киноприеме в китайском посольстве

Прочитайте и переведите на русский язык:

今天是我妈妈的生日。我们都去中国饭馆(fànguǎn - ресторан)。中国饭馆在中国大使馆对面。服务员问我们：“你们要走什么？”。妈妈说：“我很想尝尝中国菜”。服务员说：“那您点(diǎn - заказать)米饭”。妈妈用筷子吃米饭，筷子她用得很好。我也想试一试，可是我用得不好。爸爸喝葡萄酒。他说：“我们为我夫人的健康干杯！”。大家祝妈妈生日快乐。

Переделайте следующие предложения в вопросительные с утвердительно-отрицательной формой глагола-сказуемого.

- (1) 电影开始了吗？
- (2) 她试了中国筷子。
- (3) 我们都参加了大使馆的招待会。
- (4) 他看了这个电影。
- (5) 我用了那本词典。
- (6) 我们谈了那个问题。

Раздел 12. Спорт

Прочитайте и переведите на русский язык:

- 1) 他踢得很好 5) 我学习得认真 9) 明天他办签证
- 2) 你们去大使馆 6) 今年冬天很冷 10) 大学队输了
- 3) 妈妈整理箱子 7) 我不会滑冰 11) 一双鞋子
- 4) 裁判不公平 8) 昨天我吃早饭了 12) 一顶帽子

Прочитайте и переведите на русский язык:

我最喜欢的季节(jìjié - сезон)是冬天。我很喜欢去公园(gōngyuán - парк)滑冰。十二月我买了一双新冰鞋。昨天吃了早饭我跟朋友们一起去公园打冰球(dǎ bīngqiú - играть в хоккей)了。我没戴(dài - надеть)帽子，所以我感冒(gǎnmào - простудился)了。我们的队输了，因为裁判不公平。大学生队赢了6比2，真气人！我们下次一定会赢，我们打得很好。

Дополните следующие мини-диалоги подходящими и содержанию фразами:

(1) A: 昨天下午你去看米莎 (Mǐshā) 了没有?

B: _____。

A: 他在宿舍做什么了?

B: _____。

(2) A: _____?

B: 星期日我们去城外玩儿了。

A: 丁云去没去?

B: _____。

(3) A: 你参观农村了没有?

B: _____。

A: 你访问没访问农民?

B: _____。

(4) A: 你接电话了吗?

B: _____。

A: _____?

B: 我同学给我打电话了。

(5) A: 今天下午你去商店了没有?

B: _____。

A: _____?

B: 我在商店买了一双鞋。

(6) A: _____?

B: 我没有给他们买足球票。

A: _____?

B: 他们都不去看足球赛。

Раздел 13. Счастливого пути!

Подставьте конструкции «快(要)...了», «就要...了» по смыслу.

- 1) 他们的孩子_____出生了。
- 2) 足球赛_____开始了。
- 3) 我最好的朋友_____结婚了!
- 4) 天_____黑了。
- 5) 飞机三点半_____起飞了。
- 6) _____下车了, 你再等一会儿。
- 7) 还有5分钟_____到家了。

Прочитайте и переведите на русский язык:

我在中学学习汉语。我学习得很努力, 所以我进步很快。夏天我跟妈妈一起去中国旅行(lǚxíng - путешествовать)。我很愿意跟中国人见面, 跟他们说话。爸爸让我带(dài - взять)照相机去。我要给妈妈照相。我们真不想离开爸爸, 可是他工作很忙。妈妈请他注意身体。她说: “别忘吃水果, 水果对身体很好!”。我们的飞机就要起飞了。爸爸做我们一路平安。

Раздел 14. Расставание. Проводы.

Найдите ошибки в порядке слов и исправьте их.

- 1) 我去图书馆很常。
- 2) 喝你中国茶吗?
- 3) 我买也一本书。
- 4) 这是车的朋友。
- 5) 他用不我的笔。

Закончите диалоги, сделайте грамматический разбор предложений (подчеркните подлежащее, сказуемое, дополнение и обстоятельство).

- 1) 今天你有课吗?
- 2) 下午你做什么?
- 3) 你常看电影吗?
- 4) 你喜欢看什么电影?

Раздел 15. На стажировку в Китай

Переведите на китайский язык:

Я искал полчаса.

Он работал семь лет.

Они живут в Москве десять с лишним лет.

Я ждал (тебя) полтора часа.

Он шёл целый час.

Они были на экскурсии два с половиной часа.

Он каждый день переводит три с лишним часа.

Переведите на китайский язык:

Он оформлял визу один день, а не неделю.

Я не звонил ему три дня.

Они летели на самолёте менее двух часов.

Они летели три часа, а не полтора.

Он три недели не приходил на занятия.

Я учил английский не четыре года, а девять.

Переведите на китайский язык:

Уже два с лишним часа, как они пришли домой.

Уже полчаса, как закончились занятия.

Уже пять лет, как они расстались.

Уже скоро год, как он приехал в Москву.

Уже полгода, как мы начали учить китайский язык.

Раздел 16. Первые впечатления: Сунь Укун и диспансеризация.

Переведите на китайский язык:

Он спросил три раза.

Он ездил (туда) [бывал там] пять раз.

Он заходил два раза.

Я говорил несколько раз.

Он написал семь раз.

Он сдавал (экзамены) один раз.

Они спели два раза.

Переведите на китайский язык:

Я второй раз приезжаю сюда.

Я третий раз лечу на самолёте.

Я впервые сдаю экзамен в университет.

Я второй раз делаю флюорографию.

Они впервые катаются на коньках в этом парке.

Я второй раз звоню тебе.

Раздел 17. Климат Китая

用“从……到……”连词成句

1. 早上八点 中午十二点 有课

2. 上午十点 下午四点 没有时间

3. 晚上八点 十点 做作业

4. 星期一 星期五 有课

5. 今天下午 明天上午 在宿舍里休息

选择适当的句子填入图下边的括号里 Подберите заголовки к рисункам, используя предложенные варианты:

外边下雨呢
要下雨了

下雨了
雨不下了

雨大了



()



()



)



(



(

)

Критерии оценивания ответов

Контрольные задания в тестовой форме

Оценка выполнения тестов	Критерии оценки
<i>1 балл за правильный ответ на 1 вопрос</i>	<i>правильно выбранный вариант ответа (в случае закрытого теста), правильно вписанный ответ (в случае открытого теста)</i>

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если правильно выполнено более 90% заданий;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если правильно выполнено более 70% заданий;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если правильно выполнено более 50% заданий;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если правильно выполнено менее 50% заданий.

Диктант

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если правильность написания лексических единиц форм составляет от 90% до 100%;
- оценка «хорошо» от 70%;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если правильно выполнено употреблено более 50% слов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если правильно написано менее 50% лексики.

Перевод

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Тематическая лексика использована правильно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна

фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании тематической лексики. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально.;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. Слабо использована тематическая лексика. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания.

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность.

В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Не использована тематическая лексика. Коммуникативное задание не выполнено.

Устное монологическое высказывание (пересказ)

Критерии оценки:

- «отлично»: полная передача содержания; богатый лексический запас, разнообразное использование тематической лексики; правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания; естественный темп речи, отсутствие заметных пауз; наличие заключения;

- «хорошо»: содержание раскрыто достаточно полно; достаточный лексический запас (тематическая лексика); незначительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок (1-2); естественный темп речи с незначительными паузами и повторами; смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены; наличие заключения;

- «удовлетворительно»: содержание раскрыто частично; запас тематической лексики недостаточный; умеренное количество ошибок в грамматике и лексике (3-6); темп речи замедленный с частыми паузами и повторами; смысловая завершенность и логичность высказывания значительно нарушены; заключение отсутствует.

- «неудовлетворительно»: содержание не раскрыто; бедный лексический запас (тематическая лексика); большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок (более 7); медленный темп речи, длительные паузы; смысловая незавершенность высказывания; отсутствие логики в высказывании; отсутствие заключения; чтение текста, написанного во время подготовки к устному ответу.

Выразительное чтение

Критерии оценки:

- «отлично»: правильное фонетическое оформление высказывания; естественный темп речи, отсутствие заметных пауз;
- «хорошо»: наличие фонетических ошибок (1-2); естественный темп речи с незначительными паузами и повторами;
- «удовлетворительно»: наличие фонетических ошибок (3-6); темп речи замедленный с частыми паузами и повторами;
- «неудовлетворительно»: большое количество фонетических ошибок (более 7); медленный темп речи, длительные паузы.

Устное диалогическое высказывание

Критерии оценки:

- «отлично»: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу, в случае сбоя. Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче. Использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок;
- «хорошо»: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, в основном социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, не всегда проявляет инициативу при смене темы, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника. Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания. Речь понятна: в целом соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно, может иметь легкий акцент;
- «удовлетворительно»: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения в ограниченном объеме. Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы при смене темы, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника. Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения

поставленной задачи. Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. В основном речь понятна: не допускает фонетических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, однако в интонационном рисунке прослеживается влияние родного языка;

- «неудовлетворительно»: цель общения не достигнута. Не может поддерживать беседу. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения отдельных звуков.

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации по дисциплине «Практикум по профессионально-ориентированному иностранному языку (первый иностранный язык)»

Рекомендации по контролю и оценке результатов освоения обучающимися

Текущий контроль результатов обучения рекомендуется осуществлять преподавателем в процессе проведения практических занятий, а также выполнения индивидуальных работ и домашних заданий в процессе учебной деятельности. Необходимо обращать внимание обучающегося на правильность выполнения требуемых действий, соответствие формы действия данному этапу усвоения учебного материала, формирование действия с должной мерой обобщения, освоения и т.д. Текущий контроль имеет большое значение, поскольку позволяет своевременно выявить затруднения и отставание и внести коррективы в учебную деятельность.

Рубежный контроль является контрольной точкой по завершению изучения модуля, дисциплины, раздела, его тем, практики и ее разделов с целью оценивания уровня освоения программного материала. Формы и сроки проведения рубежного контроля определяются преподавателем с учетом результатов освоения учебной программы.

План устного выступления по каждому разделу

Presentation plan

(based on two related articles)

INTRODUCTION

- Gain and maintain audience attention.
- Expand on the importance of the topic.
- Specify the purpose of your speech / Clearly state your own point of view.
- Establish your qualifications for speaking on the topic.
- Forecast the development and organization of your speech (present a plan of your argumentation).

BODY

- Summarise the English language article and pinpoint the main arguments.

Compare and contrast these arguments with those of the Russian language article (in detail).

- a) both articles are devoted to... However, (overall difference);
- b) 4-5 points from the first article (1 minute);
- c) key sentence from the first article;
- d) 4-5 points from the second article (1 minute);
- e) key sentence from the second article;
- f) I would like to concentrate on the crucial point of difference which is important to understand the phenomenon in question;
- g) your attitude to these two opinions.
 - Demonstrate your professional knowledge and experience by commenting on the key arguments.
- a) what you learn from your classes of teaching (including not less than 2 quotes and, if possible, speak about other scholars and professors of KSU)
- b) personal professional experience.

CONCLUSION

- Restate your central idea and the main points of your speech.
- End the speech in a manner that makes the audience want to think and do as you recommend.

Be ready to answer the examiner's questions.

Be ready to answer the examiner's questions.

Критерии задания по переводу статьи с русского языка на английский

5	<ul style="list-style-type: none">– 100% of the text is completed.– A wide range of complex structures and vocabulary is used effectively. Spelling/Vocabulary/Grammar errors are minimal (not more than 2), and inaccuracies which do occur have no impact on communication.– Adequate rather than literal translation. Flexibility and creative approach in rendering the ideas and messages.– Appropriate register and format; with very good, natural tone.
4	<ul style="list-style-type: none">– 85-99% of the text is completed.– A good range of complex structures and vocabulary is used with occasional minor spelling/vocabulary/grammar errors (3-5) where more complex language attempted.– Mostly adequate translation with minor cases of literal or word for word segments. Attempt at creative approach in rendering the ideas and messages.– Register and format are usually appropriate to the purpose of the task and the audience.

3	<ul style="list-style-type: none"> – 70-84% of the text is completed. – A satisfactory range of complex structures and vocabulary is used, though word choice may lack precision. Spelling/Vocabulary/Grammar errors which do occur (6-9) do not cause difficulty for the reader. – Mostly literal or word for word translation with some parts which present difficulty for the reader. A few ideas or messages are not clear. – Register and format are sometimes not appropriate to the purpose of the task and the audience.
2	<ul style="list-style-type: none"> – Less than 70% of the text is completed. – The range is too narrow and/or repetitive and marred by inaccuracy. Spelling/vocabulary/grammar errors (10 and over) may be basic or cause difficulty for the reader. – Many ideas or messages are not clear. – Register and format are often inappropriate to the purpose of the task and the audience.

Рекомендуемые задания и формы контроля и оценки результатов обучения студентов, позволяющие оценить формирование компетенций

Раздел 1. Введение

Задание 1: *поясните, в чем заключаются особенности межкультурного общения в различных профессиональных сферах общения (ПК-4)*

Задание 2: *изложите план проблемного выступления, поясните требования к переводам, проблемным выступлениям и участию в тематических обсуждениях; обращайте внимание на дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания, необходимые для межкультурного общения в соответствии с ситуацией, темой, аудиторией в различных профессиональных сферах межкультурной коммуникации (ПК-4)*

Что такое хороший учитель

Задание 1: *письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)*

Чтобы дать ученикам искорку знаний, учителю надо впитать целое море света
В.А.Сухомлинский. "О воспитании" (отрывки)

Трудно переоценить роль личности учителя, его духовного облика в пробуждении и развитии способностей, наклонностей, талантов ученика. Если в педагогическом коллективе есть талантливый, влюбленный в свое дело преподаватель математики, среди учеников обязательно обнаруживаются способные и талантливые математики. Нет хорошего учителя математики – нет и талантливых учеников; в этом случае тот, кто обладает математическими способностями, никогда не проявит их. Учитель – это первый светоч интеллектуальной жизни...

Наш коллектив создавался постепенно. Подбирали людей по следующему принципу: во-первых, моральное право учить и воспитывать детей; во-вторых, трудолюбие; в-третьих, любовь к детям, вера в то, что каждый ребенок, с какими бы трудностями ни было сопряжено его воспитание, может стать хорошим человеком. Если у человека все это

есть, не страшна его методическая неопытность как преподавателя; пробелы в знаниях тоже на первых порах не страшны, – если человек трудолюбив и одержим жаждой знаний, он может продолжать учебу, работая в школе. Если же у человека нет веры в ребенка, если он ноет, разочаровывается при малейшей неудаче, если он убежден, что из ребенка «ничего не получится», – такому человеку нечего делать в школе: он будет только калечить детей.

Что значит хороший учитель? Это, прежде всего человек, который любит детей, находит радость в общении с ними, верит в то, что каждый ребенок может стать хорошим человеком, умеет дружить с детьми, принимает близко к сердцу детские радости и горести, знает душу ребенка, никогда не забывает, что и сам он был ребенком. ...

Хороший учитель – это, во-вторых, человек, хорошо знающий науку, на основе которой построен преподаваемый им предмет, влюбленный в нее, знающий ее горизонты – новейшие открытия, исследования, достижения. Гордостью школы становится учитель, который, в дополнение к сказанному, сам неравнодушен к проблемам, над которыми бьется его наука, обладает способностью к самостоятельному исследованию. Хороший учитель знает во много раз больше, чем предусматривает программа средней школы. Учебный предмет для него лишь азбука науки. Глубокие знания, хороший кругозор, интерес к проблемам науки – все это необходимо учителю для того, чтобы раскрывать перед воспитанниками притягательную силу знаний, предмета, науки, процесса учения. Ученик должен видеть в учителе умного, знающего, думающего, влюбленного в знания человека. Чем глубже знания, чем шире кругозор, всесторонняя научная образованность учителя, тем в большей мере он не только преподаватель, но и воспитатель. Для учителя начальных классов важно не только всестороннее образование, но и особенный интерес к какой-нибудь определенной науке, отрасли знаний.

Хороший учитель – это, в-третьих, человек, знающий психологию и педагогику, понимающий и чувствующий, что без знания науки о воспитании работать с детьми невозможно.

Хороший учитель – это, в-четвертых, человек, в совершенстве владеющий умениями в той или иной трудовой деятельности, мастер своего дела... В хорошей школе у каждого учителя есть какая-нибудь трудовая страсть.

Где же найти людей с таким всесторонним развитием? Хорошие люди вокруг нас, их надо уметь искать. Я всегда добивался права совершенно самостоятельно подбирать учителей и считаю, что без этого школа невыносима.

Когда кругозор учителя неизмеримо шире школьной программы, когда знание программы сосредоточено в его мозгу где-то не в центре, а в стороне от самых активных участков коры, – лишь тогда он подлинный мастер, художник, поэт педагогического процесса... Мастер педагогического дела настолько хорошо знает азбуку своей науки, что на уроке, в ходе изучения материала, в центре его внимания не само содержание того, что изучается, а ученики, их умственный труд, их мышление, трудности их умственного труда.

Но как же добиться, чтобы каждый учитель знал не только азы обучения, но и глубокие истоки предмета?

Чтение, чтение и еще раз чтение. Чтение не под нажимом или контролем директора, а чтение как первейшая духовная потребность, как пища для голодного. Вкус к чтению, желание покопаться в книгах, умение посидеть над книгой, поразмыслить. Как добиться, чтобы чтение стало потребностью каждого учителя? Здесь каких-то специальных приемов «воспитательной работы» нет и быть не может. Потребность в чтении воспитывается всей духовной жизнью педагогического коллектива.

Источником интеллектуального богатства коллектива является прежде всего индивидуальное чтение учителя. Настоящий педагог – книголюб.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры про профессиональным темам (ПК-4).

Ten Characteristics of a Good Teacher

BY PATRICIA MILLER

This article was first published in Volume 25, No. 1 (1987).

From time to time during the 15 years I have been working in the field of English language teaching and training, I have put myself in the position of language learner rather than teacher. In addition to enjoying language study and finding the process fascinating, I find it beneficial to view the process through the eyes of a student. Even though I have felt at odds with some teachers and their methods, I have learned something from every teacher I have ever had, even the worst of them.

The ten characteristics

There is a line in Saint-Exupéry's *The Little Prince* that applies to any endeavor, but especially teaching. It reads: "That which is essential cannot be seen with the eye. Only with the heart can one know it rightly." The essence of teaching is difficult to qualify, but that line leads directly into my most essential criterion.

1. *I want a teacher who has a contagious enthusiasm for his teaching*—one who, as Richard Via says, loves his students and his work. Mr. Via is an educational specialist in using drama techniques to teach EFL at the East-West Center in Hawaii. I was fortunate enough to attend his teacher-training seminar in Korea in 1976. It was a pleasure to be in his audience. His enjoyment in transmitting knowledge and participating in the seminar was apparent and infectious. His passion for teaching instilled a passion for learning in all the participants. For me, the most crucial factors in effective teaching are who the teacher is and how he acts in the classroom. This influences the way the students react toward the target language and, therefore, their success in learning it.
2. *I want a teacher who is creative.* Teaching must be more than simply opening a book, doing exercises, and following an outline written by someone else. In the tedium of repetition, the student can go through the motions of doing the exercises without his mind being

engaged. What can a teacher do to engage the student's mind? There are a myriad of techniques that the creative teacher can employ—information-gap exercises, games, songs, jazz chants, problem solving, and other techniques that allow the student to utilize the skills he has already developed in his first language.

3. *I want a teacher who can add pace and humor to the class.* The humor of one of my teachers had the effect of alleviating my nervousness—of reducing my affective filter. There was a rapport among the students and the teacher because we were all laughing together. We had a good time learning, and we made a lot of progress because we were not afraid to make mistakes; we could take chances. As Krashen would say, the affective filters of the students were low, facilitating acquisition.

Another teacher that I had maintained an excellent pace in the class. She never lost an instant consulting a list or thinking about what to do next; she had prepared—that was evident—and she was going to capitalize on every second. I was somewhat nervous in her class, but I didn't have time to worry about it because events moved so quickly. I was literally sitting on the edge of my seat so that I wouldn't miss anything, and my adrenalin was a positive force.

I should add that humor is a double-edged sword: it can backfire, for what is funny to one person may not be funny to another. Humor across cultures can add a layer of difficulty to communication.

4. *I want a teacher who challenges me.* I had several teachers who always spoke to me in Spanish, both in and out of class. I felt they were showing confidence in me and challenging me to speak Spanish. The student's passive knowledge of the target language is always greater than his active knowledge. There is no reason why a teacher should use any language other than the target language except possibly for purposes of expediency. When a teacher reverts to the native language, he is showing a

lack of patience with the students' struggles in the target language. In addition, switching codes is confusing. I was given a test in which all the instructions were read to me in English, so that I would be sure to understand everything. Then I had to answer in Spanish. But the test had three parts and I had to continue switching codes back and forth from English to Spanish; I found this very confusing. It is like going off a diet—once you cheat a little, then you want to cheat a little more. If someone speaks to me in English, this activates my English channel and I am prepared to think in English. Speaking in the target language to the learner prepares and challenges him to speak in that language.

In addition, I want a teacher who can maintain a level of difficulty high enough to challenge me, but not so high as to discourage me.

5. *I want a teacher who is encouraging and patient, and who will not give up on me.* Some of the teachers that I have had demonstrated incredible patience with all of their students, never allowing even a shadow of displeasure to cross their faces in reaction to continued incorrect speaking after endless correction (which may say something about the policy of correction). When the teacher is positive—encouraging initial and repeated attempts—the students will apply themselves more diligently. Motivation thrives on success.

One teacher I had appeared on several occasions to give up on me. She would struggle to have the other members of the class repeat the combination of an indirect object pronoun followed by a direct object pronoun—the nemesis of the Spanish-language student. They would have numerous chances to supply the correct combination in various tenses, but I often was given only one opportunity. For the life of me, I do not know why the teacher gave me only one chance. Was it because I was struggling and she wanted to spare me any unpleasantness? Or was it because in her mind I didn't need the practice? I felt that I needed the practice and wanted at least a chance to try. I felt that the teacher was discouraged and had lost confidence in my ability to progress. As a result, I lost my incentive and became unsure of myself.

6. *I want a teacher who will take an interest in me as a person—one who will try to discover discussion topics that interest me.* When I was teaching, one of the first things I did was to try to find out what my students' interests were: hobbies, past employment, family, travel, etc. The easiest, most accessible area of conversation is oneself. The initial and intermediate stages of development for the language student do not abound with

opportunities for coherent self-expression. Most of the time, we language students feel fairly incompetent because we cannot express ourselves adequately, as we are accustomed to doing in our native language. Thus, if we can discuss some little accomplishment we've had, or something that we take pleasure in or are proud of, so much the better.

7. *I want a teacher who knows grammar well and who can explain something on the spot¹ if necessary.* I also want a teacher who is realistic and has the simple courage to admit that he doesn't know an answer if indeed he doesn't. I have had some teachers who, probably as the result of the de-emphasis on grammar explanation in the structuralist tradition, did not provide enough explanations. It seems to me that a more eclectic approach would take into consideration the needs of the adult learner, who should be given some insight into the intricacies of grammar.
8. *I want a teacher who will take a minute or two to answer a question after class,* or who will take five minutes to correct something that I have done on my own. I had several teachers who did this willingly and who encouraged the students to do extra work on their own. I also had a teacher who made some corrections for me at my request, but somehow I felt as if I had encroached on her time. Is teaching to be exactly 50 minutes of the hour and no more? First, we as teachers need to encourage students not only to study what is required, but to pursue on their own areas in which they are interested. Acquisition is facilitated when it concerns information that we need or are interested in. And second, we need to appreciate our students' efforts.
9. *I want a teacher who will treat me as a person, on an equal basis with all the members of the class,* regardless of sex, marital status, race, or my future need for the language. In some of my classes women were given discussion topics relating only to the home and family, and men were rarely asked to talk about their families. Men were also given more "talk" time than the women. This can be discouraging to the student, and that is not conducive to progress. As teachers, we must look carefully at our classes to be certain that we are including everyone equally. I know that I have probably been guilty of bias toward the brighter and more energetic students—they're more challenging for the teacher and more interesting for the class. But now

1. EDITOR'S NOTE: on the spot = without further consideration; at once; immediately.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 2. Grades and Assessment

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Единый государственный экзамен: за и против

Что такое ЕГЭ, сегодня знают практически все, по крайней мере, школьники и их родители – точно. Но действительно ли подобная проверка знаний является эффективной?

Единый государственный экзамен вызвал очередной раскол в общественном мнении. Отныне это реальность, которая всерьез и надолго закрепилась в нашей стране. И на данный момент хватает как сторонников, так и противников этого нововведения. Поэтому целесообразно будет рассмотреть как положительные, так и отрицательные стороны ЕГЭ.

Итак, что же можно отнести к плюсам этого тестирования? В первую очередь ЕГЭ избавляет от необходимости сдавать вступительные экзамены при поступлении в вуз и получении высшего образования. Значит, у выпускников одним стрессом будет меньше. Все зависит от того, как вы сдадите определенные предметы на тестировании. Те предметы, которые ранее сдавались на вступительных экзаменах в вузе, теперь единственный раз сдаются на ЕГЭ.

Также благодаря введению единого тестирования у школ появилась мотивация давать ученикам более качественные и глубокие знания, поэтапно подготавливая своих учеников к сдаче необходимых экзаменов.

Оценка результатов происходит независимыми экспертами, что исключает протекционизм со стороны учителей.

Ранее абитуриенты из отдаленных городов были вынуждены ехать на сдачу вступительных экзаменов и при этом не имели гарантии поступления. При этом сама поездка нередко оказывалась слишком дорогостоящей для абитуриента, что в конечном итоге часто служило отказом от поступления в желаемый вуз. Но благодаря ЕГЭ выпускник школы может сдать тесты и просто разослать результаты в желаемые вузы, не приезжая туда лично.

Государственное тестирование уравнивает шансы на поступление в престижный вуз для всех абитуриентов. Теперь дети как обеспеченных, так и бедных семей могут рассчитывать на обучение в престижном университете при хорошей успеваемости.

Благодаря системе ЕГЭ уровень коррупции в системе образования уменьшился практически в два раза.

Введение ЕГЭ является частью Болонского процесса. А это, в свою очередь, означает, что в будущем дипломы российских вузов будут признаны и в европейских государствах, что значительно повысит конкурентоспособность наших студентов за рубежом.

Прошло время, когда экзамены можно было сдавать лишь благодаря сообразительности и интуиции. Теперь оценка знаний происходит на более глубоком уровне. В таких условиях без качественных фундаментальных знаний сдать предмет на положительный балл не получится.

ЕГЭ дает уникальную возможность исследовать и вести учет успеваемости учеников в различных регионах.

Учащиеся получили стимул самостоятельно готовиться к сдаче тестирования.

Теперь рассмотрим отрицательные стороны перехода на ЕГЭ. К ним, например, можно отнести неприспособленность школьной программы к подготовке по данным тестам. И ученику со средней успеваемостью сдать ЕГЭ на положительный балл будет

довольно проблематично. Для этого придется воспользоваться услугами репетиторов, которые, как правило, стоят очень дорого.

Еще один минус – это непривычная для учащихся форма оценки. Сразу перейти на сдачу тестов вместо привычных всем экзаменов будет довольно проблематично как для старшеклассников, так и для вузов.

Очень важным недостатком однозначно считается проблематичность адаптации к тестам гуманитарных дисциплин, таких, например, как литература. Тесты по этому предмету практически не могут показать истинных знаний и понимания данной дисциплины. Да и сами вопросы тестирования ЕГЭ по литературе звучат довольно примитивно и глупо.

В связи с введением тестирования учеба в старших классах превратилась в простое изучение тестовых вопросов, которое не дает учащимся глубокого понимания сути изучаемых предметов. Что же касается тех предметов, которые не внесены в перечень предметов ЕГЭ, то они просто-напросто игнорируются.

Есть также недостатки в самом механизме проверки выполненных тестовых заданий. Первые две части тестирования проверяются при помощи компьютера. Система отлажена довольно хорошо, но не доведена до совершенства. Что же касается третьей части, в которой ответы идут не на выбор учащегося, то здесь очень часто могут встречаться неточности под влиянием человеческого фактора. Когда в областную комиссию присылают огромное количество готовых тестов со всей области и проверить их необходимо как можно скорее, люди, занимающиеся этой проверкой, при большой нагрузке могут элементарно допустить оплошность, и результат может быть искажен. В условиях сильной спешки об объективной оценке уже не может быть и речи, так как человек просто физически не способен прочесть и вдумчиво оценить такое количество работ.

Вот так в целом можно охарактеризовать основные черты данной системы итоговой оценки знаний выпускников школ. Мнения насчет нее еще долго будут разными, однако понятным является одно – система уже работает и это реалии теперешнего времени.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

The Unified State Exam in Russia: Problems and Perspectives

ELENA DENISOVA-SCHMIDT AND ELVIRA LEONTYEVA

Elena Denisova-Schmidt is a lecturer at the University of St. Gallen, Switzerland and an Edmond J. Safra Network Fellow at Harvard University, United States. E-mail: elena.denisova-schmidt@unisg.ch. Elvira Leontyeva is professor at the Pacific National University in Khabarovsk, Russia. E-mail: elvira.leontyeva@gmail.com.

Russian universities have undergone two significant changes since the collapse of the Soviet Union: the dramatic cuts in state financial support that accompanied the adoption of a market economy and integration into the European higher education system through the Bologna process. Both reforms remain incomplete. Universities are still dependent on the state. There are more universities than necessary, and the level of education they offer is sometimes questionable. Corruption in many forms and in large volumes in the university admissions process and during university studies is the other challenge, with which many universities still have to deal.

CORRUPTION IN UNIVERSITY ADMISSIONS

The university admissions process has been one of the most problematic issues in Russian higher education in terms of corruption. Until 2009, each university in Russia held its own entrance examination. The level of corruption in this area was the highest of all kinds of corruption in education. By 2004, it had reached 10.7 billion rubles (US\$455 million) per year. In order to solve this problem, university admission is now awarded on the basis of the EGE (Edinyi Gosudarstvennyi Eksamen—Unified State Exam) tests that serve as both a school final examination and for university entrance. The EGE gives potential students the opportunity to apply to several universities simultaneously, which had not been possible before. With the EGE replacing the previous entrance examinations, there is no longer a need to visit a university during the application process and spend a few weeks on campus—expenditures that not all families could afford. Now, however, corruption has moved largely from the universities to other areas—including the processes responsible for conducting the EGE itself.

PUBLIC OPINION AND EMPIRICAL RESULTS

The sociological surveys conducted regularly by the Levada Center, one of the best-known Russian opinion research institutes, show that a majority of respondents believe that,

with the introduction of the EGE, the number of bribes—*blat* (the use of informal networks to obtain goods and services)—and other violations in the university admissions process have remained the same (34%) or even increased (30%). Only a small group of survey participants (13%) believes that the EGE has helped to decrease those violations.

Our own research, conducted in 2013 at selected universities in the Russian Far East, shows similar results: 31 percent of the survey respondents observed some violations during the EGE; 14 percent of them observed these violations personally, while 17 percent referenced their relatives or friends. These violations include disseminating exam questions before the examination, using mobile phones (for Internet searches or SMS), receiving help from the on-site proctors, and reopening sealed test envelopes to correct mistakes.

Besides the EGE, there is another opportunity for cheating and corruption in the university admissions process. In our survey, 12 percent of the participants had heard about other types of violations during the university admissions process from their friends and relatives, and only 4 percent had any personal experience with them. These violations include monetary and nonmonetary payments, for example, to gain admission to a budgeted place—a place for a student that is paid for by the state and not by individual tuition. Another possible violation involves bribes or preferential treatment, such as receiving a special contract—preferential conditions for students, such as a contract between industry and university.

There are a few recent tendencies worth noting: the number of orphans, students with disabilities, and students with diplomas for achievements in academic competitions (*olympiady*) has increased significantly. Those three categories also receive preferential treatment during the university admissions process. The approach here is selective, however: one the respondents in our study mentioned that a real orphan was not considered, and other students complained that not all results of *olympiady* were counted.

WHO BENEFITS FROM HIGH EGE SCORES?

The first group of beneficiaries is school graduates—the potential students. High scores might open the doors of elite universities to them and increase the chance for getting a state-budgeted place. The second group is the universities. The Higher School of Economics monitors almost all Russian universities according to the average EGE scores of their applicants. Freshmen with more than 70 points (out of 100) are considered to be high-performance students, while freshmen with less than 56 points are the opposite. Universities that accept students with a score of less than 56 might be singled out by the Russian Ministry of Education and Research for negative sanctions. The third group of benefi-

ciaries is the secondary schools: the more graduates with high EGE scores they have, the better the schools' reputation. This interdependence of all involved actors—students, universities, and secondary schools—might make remedying the various forms of corruption at this level difficult. These forms of corruption might not even involve money. During the EGE, a school teacher might leave a class for a few minutes and thus give young people an opportunity to take out crib sheets or ponies. The teacher might be guided only by his/her concern for the professional future of the students.

The question for the future is whether this new system will hinder or actually promote corruption. In Russia, where corruption is endemic, it might not disappear completely. Nevertheless, the introduction of the EGE has been a very important step in the Russian education system, encouraging universities to work more transparently and permitting the students' mobility to increase significantly since its introduction. The data from Rosstat, the Russian Federal State Statistic Service, shows a high influx of students in regions (out of 85), which since 2009 have the highest educational standards. On the other hand, regions with low standards are suffering. Our data from the Russian Far East prove this tendency: every year, the major universities in urban areas enroll more and more students from small towns and villages. ■

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Grades

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Нужна ли отметка в начальной школе?

Елена Николаевна Юдина, 2013

Нужна ли отметка в начальной школе? Большинство людей ответят на этот вопрос утвердительно. Огромная часть учителей, родителей и детей даже не могут представить себе: «Как же учиться без отметки?» Но я с каждым годом всё больше убеждаюсь, что отметка в начальной школе не нужна. Она приносит маленьким ученикам больше вреда, чем пользы. Не сразу я пришла к такому выводу.

Многие годы, выставляя детям отметки, я не испытывала душевного дискомфорта, была уверена в том, что всё делаю правильно. Но, годы летят, меняется мир вокруг нас, другими становимся мы.

Раньше задачей учителя было вооружить учеников суммой знаний, умений и навыков, а сейчас мы должны способствовать развитию творческой личности, которая сможет самостоятельно принимать решения и отвечать за свои поступки.

Парадокс! Цели и задачи обучения изменились, а отметка остается! А нужна ли она?

Убеждена, что в начальной школе можно и нужно учиться без отметки! Попробую доказать свою мысль. Давайте задумаемся, для чего дети приходят в школу? Правильно, учиться. Но в процессе обучения неминуемы ошибки. Ребёнок, пришедший в 1 класс, не может всё делать правильно. Он живой человек, а не машина. Я думаю, что с этим согласны все. У ученика должно быть право на ошибку! А задача учителя строить работу так, чтобы эта ошибка была вовремя обнаружена и исправлена самим ребёнком! Педагог должен это оценить по достоинству (но не отметкой!). Способов словесного поощрения много: «Молодец!», «Горжусь тобой!», «Настоящий ученик!», «Внимательный читатель!» и т. п. У мудрого учителя всё так и происходит... в первом классе. Почему только в первом? Да потому, что именно первый учебный год у ребятшек страны безотметочный. Счастливое время для маленьких учеников, учителей и родителей! Дети учатся спокойно. Нет страха ошибиться. Они нацелены на процесс познания! Никто никого ни с кем не сравнивает. Нет «сильных» и «слабых». Учителя отслеживают индивидуальное продвижение каждого и с радостью сообщают об этом родителям. Те, в свою очередь, гордятся своим чадом. Довольны все: ребёнок, учитель, родители.

С переходом во второй класс ситуация меняется. Труд детей оценивается не только словесно, но и отметкой. Сколько проблем она приносит с собой! Как болит душа учителя, вынужденного оценивать ребятшек по существующим нормам! Хорошо, если у всех учеников получается, тогда и педагог счастлив — с радостью выставит лучший балл. А если кто-то не в состоянии выполнить задание на 4 или 5? Не секрет, что в большинстве классов есть дети, которые при всем старании не успевают за одноклассниками. И таких с каждым годом всё больше и больше. Экология, неправильное питание, проблемы в семьях не способствуют правильному развитию детей. А ведь дети стараются. Они хотят быть успешными! Некоторые «из кожи готовы вылезти», чтобы добиться результата, но получается у них плохо. Представьте себе такого малыша. Восемилетний ребёнок пыжится, работает изо всех сил, над домашними заданиями сидит дольше других. А отметки чаще всего плохие!

Кто виноват в этой ситуации? Учитель? Он связан нормами оценивания, которые больно бьют по нашим ученикам. В них не учитывается ни ухудшающееся год от года состояние здоровья ребятшек, ни их психологические особенности, и главное, не поощряется исправление собственных ошибок!

Приведу пример: По существующим нормам, в контрольных работах по русскому языку, два исправления приравниваются к одной ошибке. А если этих исправлений больше? Или они не очень аккуратные? Тогда хорошей отметки не жди.

Второклассник Андрей пишет диктант. Он очень старается, шепчет себе слова по слогам, пишет, высунув язык. При проверке предложения мальчик обнаруживает, что пропустил слово, из-за этого другие слова поменяли свою форму. Андрюша вписывает нужное слово и исправляет все окончания. В тетради получилось 5 исправлений. В результате — «тройка». Какой удар по психике ребёнка! Маленький ученик сам нашёл свои ошибки, сам исправил их, а получил плохую отметку. И учителю в данной ситуации невесело. Он-то видит, что работа достойна большего и ошибка была сделана по существу одна (пропущенное слово). Исправлялись лишь последствия. Но, педагог, связанный по рукам нормами отметок, не может в данной ситуации выставить более справедливый балл. Плохо всем: мальчику, учителю, родителям.

Подобные ситуации порождают страх детей перед ответственными контрольными работами. А страх, как известно, не лучший помощник. С его помощью творческую личность не воспитать. Ребёнок, нашедший свою ошибку и исправивший её, достоин поощрения. А на деле мы его наказываем за это.

Если бы отметки не ставились, довольны в этом случае были бы все: Андрюша собою и своими умениями, учитель тем, что работа без ошибок, родители радовались бы тому, что их сын усваивает материал.

И ещё один аргумент против отметки. Многие родители рассуждают так: «Получил ребёнок «5» или «4» — молодец! Похвалим». А всегда ли за это надо хвалить? Получил «2» или «3» — ругают, наказывают. Не ругать надо, а помочь. К сожалению, за отметками мамы и папы часто не видят своих детей, не могут разглядеть то хорошее, что в них есть.

Так, может, попробуем в начальной школе учить без отметок, фиксируя рост каждого ребенка, его продвижение, радуясь вместе с ним его успехам? Как это сделать? Очень просто! Учитель должен фиксировать усвоение учеником тем и разделов программы, следить за формированием учебных умений и навыков, проводить мониторинг развития каждого ребёнка. Дайте нам поработать без отметки! Мы будем помогать маленькому ученику находить и исправлять свои (и чужие) ошибки, не наказывая его за них. Тогда и учить, и воспитывать детей будет легче. А в спокойной, доброжелательной атмосфере легче формировать творческую личность.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры про профессиональным темам (ПК-4).

Leading to Change / Effective Grading Practices

By Douglas B. Reeves

If you wanted to make just one change that would immediately reduce student failure rates, then the most effective place to start would be challenging prevailing grading practices. How can I be so sure? Try this experiment in your next faculty meeting. Ask your colleagues to calculate the final grade for a student who receives the following 10 grades during a semester: C, C, MA (Missing Assignment), D, C, B, MA, MA, B, A. I have done this experiment with thousands of teachers and administrators in the United States, Canada, and Argentina. Every time—bar none—I get the same results: The final grades range from F to A and include everything in between.

As this experiment demonstrates, the difference between failure and the honor roll often depends on the grading policies of the teacher. To reduce the failure rate, schools don't need a new curriculum, a new principal, new teachers, or new technology. They just need a better grading system.

Ineffective Grading

The results of my experiment are not surprising. Guskey and Bailey (2001) and Marzano (2000) have synthesized decades of research with similar findings. Neither the weight of scholarship nor common sense seems to have influenced grading policies in many schools. Practices vary greatly among teachers in the same school—and even worse, the practices best supported by research are rarely in evidence.

For example, the most effective grading practices provide accurate, specific, timely feedback designed to improve student performance (Marzano 2000, 2007; O'Connor, 2007). In the best classrooms, grades are only one of many types of feedback provided to students. Music teachers and athletic coaches routinely provide abundant feedback to students and only occasionally associate a grade with the feedback. Teachers in visual arts, drafting, culinary arts, or computer programming allow students to create a portfolio to show their best work, knowing that the mistakes made in the course of the semester were not failures, but lessons learned on the way to success. In each of these cases, "failures" along the way are not averaged into a calculation of the final grade.

Contrast these effective practices with three commonly used grading policies that are so ineffective they can be labeled as toxic. First is the use of zeroes for missing work. Despite evidence that grading as punishment does not work (Guskey, 2000) and the mathematical flaw in the use of the zero on a 100-point scale (Reeves, 2004), many teachers routinely maintain this policy in the mistaken belief that it will lead to improved student performance. Defenders of the zero claim that students need to have consequences for flouting the teacher's authority and failing to turn in work on time. They're right, but the appropriate consequence is not a zero; it's completing the work—before, during, or after school, during study periods, at "quiet tables" at lunch, or in other settings.

Second is the practice of using the average of all scores throughout the semester, a formula that presumes that the learning early in the semester is as important as learning at the end of the semester (Marzano, 2000; O'Connor, 2007). Interestingly, when teachers and administrators have been students in my graduate courses, they routinely insist that they should be evaluated on the basis of their understanding at the end of the semester rather than their work throughout the term.

Third is the use of the "semester killer"—the single project, test, lab, paper, or other assignment that will make or break students. This practice puts 18 weeks of work at risk based on a project that might, at most, have consumed four weeks of the semester.

But even in districts that have attempted to put effective grading policies in place, enforcement is often inconsistent. Grading seems to be regarded as the last frontier of individual teacher discretion. The same school leaders and community members who would be indignant if sports referees were inconsistent in their rulings continue to tolerate inconsistencies that have devastating effects on student achievement.

The Steps to Take

Although changing grading systems is a challenging leadership task, the benefits are so great that it's worth doing.

First, create a sense of urgency. Identify the exact cost of inconsistent grading practices. How many failures can we prevent this semester if we improve our grading practices?

Second, identify teacher leaders who are already improving policies. Chances are that some teachers in your school have already eliminated the use of the average and the zero on a 100-point scale and created meaningful opportunities for corrective feedback outside of grades. Provide a forum for these teachers to share their insights with colleagues and lead the effort to develop improved policies.

Third, get the facts; gather evidence that will create a rationale for decision making. At the end of the day, your choices about teaching practice must be guided by evidence, not opinions. For example, although many people sincerely believe that giving poor grades as a punishment is effective, Guskey (2000) has marshaled 90 years of evidence to the contrary.

Fourth, reassure parents, students, and teachers that certain things will not change. Students will still have letter grades, transcripts, honor rolls, individualized education plans, and everything else that they have counted on as part of their grading system. What they won't have is irrational grading policies that give students widely different grades for the same work.

The benefits of effective grading practices are not limited to a reduced failure rate—although that benefit alone is sufficient to justify change. When student failures decrease, student behavior improves, faculty morale is better, resources allocated to remedial courses and course repetitions are reduced, and resources invested in electives and advanced courses increase. When was the last time a single change in your school accomplished all that?

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 3. Gadgets and visuals in the classroom

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

КОМПЬЮТЕР КАК СРЕДСТВО РАСШИРЕНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ УЧИТЕЛЯ И УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Мусаева Ш.А., 2015

«Если мы будем учить сегодня так, как мы учили вчера, мы украдем у детей завтра».

Джон Дьюи.»

В условиях компьютеризации решение проблемы повышения эффективности процесса требует объединения усилий специалистов разного профиля — психологов, дидактов, методистов, программистов — при самом активном участии в этой работе учителей-практиков, наиболее тонко чувствующих все шансы этой сложной и ответственной задачи.

Психолого-педагогический анализ основных этапов полного цикла компьютерного обучения (целеполагание — мотивация и стимулирование — процесса усвоения учебного материала — практическое применение знаний для формирования умений и навыков — контроль и самоконтроль результатов обучения — коррекция обучающей деятельности и деятельности учений) позволяет с должной обоснованностью выявить специфические функции педагога, учащихся и компьютера в учебном процессе. В этом отношении несомненный интерес представляет предпринятая Н. Ф. Талызиной попытка обоснования таких функций. По ее мнению, деятельность педагога в условиях компьютерного обучения принципиально повторяет структуру традиционной учебно-воспитательной деятельности и связана с решением следующих задач: отбор содержания обучения, адекватного поставленным целям; введение отобранного содержания в учебный процесс (создание положительных мотивов учения, объяснения, показ и фиксация формируемой деятельности); получение сведений об учащихся (исходный уровень знаний, умений и навыков, индивидуальные особенности и т. п.); конструирование основной обучающей

программы, обеспечивающей достижение намеченных целей обучения (разработка различных учебных заданий, определение последовательности их выполнения, выбор методов и форм включения учащихся в активную учебно-познавательную) деятельность и т. д.); управление процессом усвоения учебного материала (установление систематической обратной связи, реализация корректирующих воздействий).

Непрерывное расширение функциональных возможностей компьютеров позволяет утверждать, что в принципе все указанные выше функции педагога могут быть рано или поздно переданы машине. Однако передача всех функций обучения компьютеру, отстранение педагога от непосредственного управления учебно-воспитательным процессом нерациональны по многим причинам, главная из которых — невозможность полной передачи компьютеру воспитательных функций обучения, связанных с формированием мировоззрения учащихся, их эмоционально ценностных отношений к миру и друг к другу. Именно этот компонент содержания образования, имеющий решающее значение для формирования личности, всегда был и впредь останется прерогативой целенаправленной деятельности человека — педагога, учителя. Вместе с тем нельзя не видеть, что часть функций преподавателя может быть наиболее успешно реализована лишь с помощью средств компьютерной техники. Такие функции педагога, как, например, построение процесса усвоения с учетом дифференциации индивидуальных возможностей обучаемых, реализация систематической обратной связи и основанной на ней коррекции процесса обучения и т. п., могут быть существенно усилены с помощью ЭВМ [8].

Рассматривая деятельность учащихся в учебном процессе, целесообразно разделить ее на основную и вспомогательную. Основная деятельность учащихся связана с овладением ими знаниями, умениями, навыками, формированием мировоззренческих, поведенческих и творческих качеств их личности. Она, разумеется, не может быть передана компьютеру, поскольку любые знания и умения человека в конечном счете продукт его личной деятельности. Вспомогательная деятельность (поиск необходимой информации, создание условий для выполнения основной деятельности и т. п.), не имеющая прямого отношения к процессу усвоения и не связанная с изменениями целей обучений и его содержания, может быть передана машине, поскольку это приведет к экономии сил и времени учащихся, а следовательно, позволит им с большей продуктивностью выполнить основную деятельность.

Уже на данном этапе можно утверждать, что компьютер как средство обучения может оказать существенную помощь педагогу и учащимся практически на всех этапах обозначенного выше полного цикла учебной деятельности.

При всей важности деятельностного подхода к решению проблем компьютерного обучения он, однако, далеко не исчерпывает всего многообразия сложных, диалектичных, во многом противоречивых психолого-педагогических ситуаций и явлений, связанных с компьютерным обучением.

Ни в коем случае не подвергая сомнению социально-экономическую и собственно педагогическую значимость компьютеризации в сфере образования, действительно интересные и во многом революционизирующие возможности использования компьютерной техники как средства обучения (индивидуализации обучения, активизация учебно-познавательной деятельности учащихся, разумная алгоритмизация и автоматизация рутинных операций и учебных действий, удобство представления разного вида информации с помощью индивидуальных мобильных устройств и т.п.), нельзя вместе с тем пройти мимо некоторых отрицательных последствий неумеренного увлечения компьютерной техникой, фетишизации ее педагогических возможностей.

Задание 2: *сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические*

знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

LEARNING IS NOT A MECHANISM

By Jesse Stommel (2015),

Executive Director of the Division of Teaching and Learning Technologies at University of Mary Washington, Co founder and Co director of Hybrid Pedagogy and Digital Pedagogy Lab

“The classroom, with all its limitations, remains a location of possibility.”

~ Bell Hooks, Teaching to Transgress

Digital pedagogy is not equivalent to teachers using digital tools. Rather, digital pedagogy demands that we think critically about our tools, demands that we reflect actively upon our own practice. So, digital pedagogy means not just drinking the Kool-Aid, but putting the Kool-Aid under a microscope. When I lead workshops for teachers interested in developing digital skills, I say right up front that I have little interest in teaching teachers or learners how to use the technologies they’ll use in classrooms for the next three years. I am much more interested in working with teachers and learners to develop the literacies that will help them use and evaluate the educational tools they’ll be using in ten or twenty years. Often, this means knowing when and how to put tools down, as much as it means knowing when and how to take them up.

Talk of teaching with technology is not altogether (or even close to nearly) new. In 1915, John Dewey wrote in *Schools of To-Morrow*: “Unless the mass of workers are to be blind cogs and pinions in the apparatus they employ, they must have some understanding of the physical and social facts behind and ahead of the material and appliances with which they are dealing.” The development and dissemination of educational technology has always had political, as well as practical, ramifications.

The large-format blackboard was first used in the U.S. in 1801. The vacuum tube-based computer was introduced in 1946. In the 1960s, Seymour Papert began teaching the Logo programming language to children. The first Learning Management System, PLATO (Program Logic for Automatic Teaching Operations), was developed in 1960. At the invent of each, there was fear, resistance, and the thoughtless slobber of over-enthusiasm. After the introduction of the Radio Lecture in the 1930s, Lloyd Allen Cook warned, “This mechanizes education and leaves the local teacher only the tasks of preparing for the broadcast and keeping order in the classroom.” This sentence is not all that different from the ones we’ve read about the Massive Open Online Course over the last three years, or about online learning over the last twenty five years. In the 19th Century, Emily Dickinson hinted at the mechanizing of education in her poem, “From all the Jails the Boys and Girls,” where she equates schools with jails but ultimately determines, “That Prison doesn’t keep.”

Let’s take a specific (and increasingly ubiquitous tool) by way of example. When I first taught online, I encountered the horror that is the gradebook inside most learning management systems, which reduces students (often color coding them) into mere rows in a spreadsheet. Over the last 15 years, I’ve watched this tool proliferate into all the institutions where I’ve worked. Even teachers that don’t use the learning management system for its other decidedly more pleasurable uses have made its gradebook more and more central to the learning experience for students. On its surface, the LMS gradebook does not seem all that fundamentally different from an analog gradebook, which also reduces students to mere rows in a spreadsheet. But most learning management systems now offer (or threaten) to automate a process which is, in fact, deeply idiosyncratic. They make grading more efficient, as though efficiency is something we ought to celebrate in teaching and learning.

It seems easier to far too many teachers to imagine that students do work the way machines do — that they can be scored according to objective metrics and neatly compared to one another. Schools, and the systems we’ve invented to support them, condition us to believe that there are

always others (objective experts or even algorithms) who can know better than us the value of our own work. I'm struck by the number of institutions that for all intents and purposes equate teaching with grading — that assume our job as teachers is to merely separate the wheat from the chaff. And I find myself truly confused when anyone suggests to me that there is a way for us to do this kind of work objectively. For me, teaching and learning have always been (and will always be) deeply subjective.

Bell Hooks writes in *Teaching to Transgress* about her experience in graduate school, “nonconformity on our part was viewed with suspicion, as empty gestures of defiance aimed at masking inferiority or substandard work” (5). One of the problems with learning management system gradebooks, often mapped to rubrics and outcomes (which have run equally rampant of late), is that they assume students (and their experiences) are interchangeable. And they assume the same of teachers. The problem is that lesson plans and assignments can't be expected to work exactly the same with every set of students, with every teacher, or on every given day. Both teachers and learners must approach the classroom from a place of flexibility, willing to see the encounters, exchanges, interactions, and relationships that develop in a classroom as dynamic. Grades, and the (very bizarre) notion of their systematized objectivity, stand as an immediate affront to this kind of classroom.

I recently worked with a student that admitted to stopping doing the work for the current week, because she was distracted by — “lost within,” to use her words — a subject from a previous week. My response was simple and encouraging, “sounds good, stay lost.” There would have been no column sufficient for representing this exchange in a gradebook, and this kind of exchange has been the rule more than the exception in my work as a teacher. The text in question, Mark Z. Danielewski's *House of Leaves*, is about exactly what the student described to me, going on a quest and getting lost. This is, for me, what learning looks like — not finishing assignments, not following directions, not dotting “i”s and crossing “t”s. It's a process of discovery that has no outcome fixed in advance. This kind of learning is about sitting (sometimes uncomfortably) with our not knowing. Grading inside a learning management system too often obscures, does not reveal, this process.

I used these systems for years, struggling to find ways to subvert their worst intentions, until I ultimately determined to simply say, “I would prefer not to.”

If there is a better sort of mechanism that we need for the work of digital pedagogy, it is a machine, an algorithm, a platform tuned not for delivering and assessing content, but for helping all of us listen better to students. And, by “listen,” I decidedly do not mean “surveil.” The former implies an invitation to open dialogue, whereas the latter implies a hierarchical relationship through which learners are made into mere data points. My call, then, is for more emphasis on the tools that help us fully and genuinely inhabit digital environments, tools like ears, eyes, or fingers. My call is to stop attempting to distinguish so incessantly between online and on-ground learning, between the virtual and the face-to-face, between digital pedagogy and chalkboard pedagogy. Good digital pedagogy is just good pedagogy.

Bell Hooks writes, in *Teaching to Transgress*, “The first paradigm that shaped my pedagogy was the idea that the classroom should be an exciting place, never boring” (7). So, I want to end this post with several questions: what kinds of tools can we find, build, or imagine that help make the work of learning “fun,” as hooks advocates? Can we imagine assessment mechanisms even that encourage discovery, ones not designed for assessing learning but designed for learning through assessment? When do we decide that a tool isn't working, and how can we work together to set it down en masse?

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Films

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

**Профессиональная подготовка будущих учителей иностранного языка в процессе создания дидактических материалов к иноязычному художественному фильму
Климентьева Виктория Викторовна, Курский государственный университет, 2015**

В последние десятилетия наша страна претерпевает значительные изменения в сфере отечественного образования. Процессы обновления, которые постоянно происходят в сфере обучения иностранным языкам, способствуют тому, что педагоги имеют возможность самостоятельно выбирать содержание, разнообразные средства обучения, выстраивать модели курсов обучения предмету, исходя из широкого спектра предоставляющихся возможностей. По мнению Фельде О.Л., «для успешной реализации собственной педагогической деятельности учитель современной школы должен владеть не только глубокими, всесторонними теоретическими знаниями, но и практическими навыками и умениями, прочные основы которых закладываются последовательно и целенаправленно в процессе профессионально-методической подготовки в вузе» [1, с.28].

Как показывает практика, большинство студентов, владея достаточно высоким уровнем теоретической подготовки, на практике испытывают трудности в планировании урока и выстраивании учебного процесса, способствующего достижению эффективных результатов в обучении иностранному языку своих подопечных. В рамках курса «Методика обучения иностранному языку в высшей школе» проводятся семинары, направленные на обучение планированию и проведению занятий по английскому языку, как в средней школе, так и в вузе. Студенты совершенствуют свои знания и практические навыки по организации таких занятий как: урок домашнего чтения, использование аудио- и видеофрагментов, работа с компьютерными программами на уроке иностранного языка и другие. В данной статье предлагается описание опыта организации работы студентов при подготовке и разработке дидактических материалов по изучению английского языка с использованием художественного фильма на языке оригинала.

О преимуществах использования видео материалов на занятиях по иностранному языку было сказано уже немало. К сожалению, комплексная работа над фильмом реализуется в учебном процессе достаточно редко – зачастую учителя сводят работу к просмотру фильма с целью заполнить возникшую паузу в учебном процессе, чтобы не начинать изучение новой темы на последних уроках четверти или же в качестве поощрения. Безусловно, в такой ситуации речь не идет о каком-либо обучающем компоненте. А ведь в старших классах школы художественный аутентичный фильм является одним из наиболее привлекательных и эффективных средств повышения уровня владения иностранным языком, совершенствования навыков аудирования, развития социокультурной компетенции учащихся.

Несомненно, сегодня выбор иноязычных фильмов огромен, но не любое художественное произведение может иметь ценность в языковом или содержательном отношении. Учитель английского языка МОУ «Борская СОШ» Ленинградской области Быков В.Ю. [2] называет некоторые критерии, которые, по его мнению, должны учитываться при выборе художественного фильма. Это: аутентичность фильма; фильм должен быть снят профессионалами; язык героев должен соответствовать стандартному языку; тематика фильма.

«Фильм должен быть интересным учащимся. У учащихся должно возникнуть желание узнать побольше о стране изучаемого языка», – подчеркивает Быков В.Ю. [там же].

Антонова И.В. считает, что «многие фильмы есть смысл смотреть в оригинале просто для повышения собственного культурного уровня» [3], чтобы узнать о достопримечательностях города, в котором происходит действие или об историческом событии, которое служит фоном происходящего в фильме.

Все выше сказанное заставило нас задуматься о возможности найти подходящий фильм, который был бы интересен как в содержательном плане, так и в языковом отношении. Возникло предложение использовать фильм “Forrest Gump”, который отвечает всем названным критериям и по праву занимает одно из ведущих мест среди наиболее популярных кинопроизведений американского проката за всю историю.

Работа с данным фильмом вызвала у студентов большой интерес. Многие из них уже знакомы с этим фильмом, который, по словам студентов, действительно произвел на них большое впечатление. Тот факт, что фильм изобилует событиями, имеющими историческое значение для США и всего мира, сыграл важную роль в определении форм работы и предложенных заданиях. В цикле занятий по разработке методического пособия по фильму приняли участие 15 студентов 5 курса направления «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Студенты были разбиты на три группы по 5 человек. При работе над каждой частью фильма, студентам предлагалось обращать внимание на три основных направления: 1) работа с лексикой и грамматикой фрагмента; 2) задания на понимание содержания просмотренного фрагмента; 3) задания, связанные с историческими и культурными фактами конкретного фрагмента. Разрабатывая задания для первой части фильма, каждая группа сосредоточилась на своем виде работы. Приступая к работе над следующей частью фильма, группы менялись и таким образом все студенты имели возможность принять участие в разработке заданий разных направлений работы.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Are You Wasting Your Time Watching Foreign Language Movies?

By Olly Richards

I've watched hundreds of movies over the years to help me to learn one language or another. I bet you have too. Who doesn't like a good movie? And even better if it's in your target language! The thing is, I don't do it much any more.

At a certain point, I grew a bit suspicious of that stock language-learning advice every man in the street will give you: “Oh, you want to learn a language? Well, you should watch movies! You'll get to hear how people really speak!”

How Movies Can Help

There are some good reasons for watching movies in French as a beginner in the language. Here are some of them:

- You can get used to the sounds and rhythms of the language, and certain cultural idiosyncrasies as well.
- You might notice certain words/phrases that crop up often.

- It helps to consolidate language that you have been learning elsewhere. For example, if you've learnt a word in a textbook and hear it later in a movie, that might help it to stick.
- Motivation is key to learning a language. You love French cinema, so that passion for the culture will motivate you.
- If you're creating a French immersion environment at home (one of the most powerful things you can do), watching movies would be a good part of that.
- If you're going to spend your evening watching a movie anyway, better for it to be in French than English.

Exactly! I told you it was a good thing to do!

Take another look at the list. Notice that all of these things, as useful and supportive as they are, are peripheral to actually learning the language.

Why Movies Don't Help

Now let's look at the other side of the coin and see if a different picture starts to emerge.

- The language level is way too high for you to understand most of what goes on. Improving in a language requires you to be able to notice interesting features of the language from the things people are saying. For that to happen you need to listen to language that's slightly above your current level (this is known as comprehensible input)

- Watching a movie is a passive experience, with no interaction. Patricia Kuhl's fascinating study of young children's learning showed that those who learned passively (through watching TV) improved far slower than those who interacted with a real person. OK, you're not a child, but you get the point!

- You're not really listening. Don't be under the impression that you're really listening to the language. If you've got subtitles on, what you're actually doing is reading. And you're reading in English. OK, you can still hear the French being spoken, but it's not the focused listening you thought it was.

- Movies are long! What other learning activity would you spend 2 hours on, without varying it, or trying other things?

- You can't focus. And during those 2 hours, how much are you really focusing on the language? You're probably trying to enjoy the movie at the same time, which means inevitably you're going to spend a lot of the time more focused on the subtitles and the story line than the French that's being spoken.

- It's impractical to look up words in the dictionary. OK, you can look up the odd word, but no more than that if you actually want to reach the end of the movie!

- There's no accompanying text/transcript to help you. Even if there was, it'd be too long. Compare that to a short dialogue in a textbook which you can rip apart and learn from, go back over and analyze when you want to understand something. (Even if you have subtitles in French, it's not the same – it's usually paraphrased, and you only get one line on screen at the time.)

- You can't listen multiple times (without a huge time commitment). Really improving your listening skills in a language means listening to a recording multiple times, listening intently and trying to notice new things each time. Try doing that with a 2-hour movie!

10 Ways To Exploit Foreign Movies

So, how can you make the most of the time you do spend in front of the TV?

1. Try to find movies that you've already seen, but dubbed in French. The fact that you know the story will help you understand what's going on.
2. Watch the same movie over and over, rather than a new one each time. The repetition will help you notice language and help words and phrases to sink in.
3. Turn off the subtitles! They distract you from noticing new things in the language. A good trick is to watch a movie once with subtitles, so you understand exactly what's going on, and then watch it lots more times with the subtitles turned off.
4. Don't stop and start the movie to look things up in the dictionary. Probably the biggest value in watching movies is exposure, rather than specifically learning new things. Just let it roll.

5. Instead, you can keep a notebook next to you and jot down words and phrases that catch your attention. Don't look anything up in the dictionary (you can do that later), just jot down things you want to remember.

6. Whatever you do, watch things you enjoy!

7. If you can find the script for a movie you like, move heaven and earth to get it! It will be one of the most valuable resources you can find.

8. Whilst watching, try to engage with the story line. Ask yourself consciously: "What did he just say?" "What's happening now?"

9. If you do understand something that's said, repeat it aloud...essentially try to find ways to make the viewing experience interactive rather than passive. But I've left the biggest hack of all till last.

10. Watch TV series rather than movies. Episodes of TV series are shorter, and the language used can be simpler than in a lot of movies. Best of all, you can harness the power of repetition.

From episode to episode (which can add up to 20+ hours over the course of the series), there's a lot of repetition in the language that's being used. This is because the topic/theme of the drama will usually stay constant, and each character tends to have a well-defined personality, talking in a specific way and using the same words and expressions over and over.

This repetition is incredibly valuable for you as a learner and will help you notice things much more easily than one stand-alone 2-hour movie.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 4. Homework - for and against

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

А «динозавра» убить!

В английском Мальборо объявили конец домашним заданиям

Несказанно повезло ученикам седьмых классов школы Святого Джона в английском городе Мальборо: их директор совершил беспрецедентный поступок — он отменил домашние задания.

Известие о неслыханном доселе эксперименте стало в Британии новостью дня. Что и понятно: отменить существовавшую на протяжении всего XX века и казавшуюся неизбежной традицию не осмеливался ни один, даже самый радикально мыслящий британский педагог. Домашние задания, как казалось, прочно вошли в число непреложных истин нашей жизни. Однако, как выясняется, так только казалось.

Доктор Патрик Хезлвуд, возглавляющий среднюю школу Святого Джона, считает, что задания на дом есть «отживший свое динозавр», нуждающийся в радикальной модернизации. Что принудительная домашняя работа есть бестолковое занятие для самих школьников и лишняя нагрузка для обязанных проверять их домашнюю работу учителей. По мысли доктора Хезлвуда, свобода от навязанных школой обязательных домашних уроков сможет позволить учащемуся самому решать, что ему интересно и что нет, и выбирать для себя те занятия, которые станут творческими и продуктивными, так как

делать он их будет по доброй воле и согласно личным устремлениям. «Они должны будут научиться тому, как учиться, — говорит директор о своих учениках. — Мы перелицовываем домашние задания для XXI века. Мы пытаемся показать детям, что работа на дом — это не обуза, но свободный процесс познания.» Отменив целиком и полностью задания на дом для семиклассников, директор заметно урезал количество домашней работы и для учащихся 8-х и 9-х классов.

Доктор Патрик Хезлвуд не сомневается, что дети не злоупотребят оказанным им доверием и не забросят книги и учебники куда подальше. В этом, однако, отнюдь не уверены родители тех 250 двенадцатилетних учащихся, которые в порядке эксперимента освобождены директором их школы от домашнего «оброка». Так, мама одного из «освобожденных» сказала: «Моя дочь всегда гордилась своей домашней работой. К тому же задания были для нее необходимым стимулом к работе. И я очень озабочена тем, что доктор Хезлвуд считает все этой ненужной потерей времени.»

Нет между тем никаких оснований сомневаться, что вопрос успеваемости прежде всего остального волнует и отважившегося на смелый эксперимент педагога. Тем паче что его школа доселе демонстрировала академические успехи выше среднего уровня. Так, в прошлом учебном году на выпускных экзаменах на «пять» и «четыре» сдали 69 процентов учащихся школы Святого Джона, тогда как средний показатель отличников и хорошистов среди школьных выпускников равен в Англии 53,7 процента.

Но стоять на месте и не двигаться вперед, по мнению руководителя школы из Мальборо, не есть залог успеха. Поэтому он решительно «подписался» на экспериментальный проект, разработанный Королевским обществом искусств (КОИ), одной из задач которого как раз и является «стимулирование учащихся к тому, чтобы они учились распоряжаться своим собственным временем». Это «свое собственное время» отменой домашних занятий директор школы им и предоставил.

Отмена домашней работы — не единственная новация, которую апробирует сегодня средняя школа в Мальборо. Здесь отныне будут реже пользоваться таким инструментом учебного процесса, как выставление оценок, и в большинстве случаев оценивать работы друг друга будут сами учащиеся, но не их учителя. В своей «прокламации», обнародованной на школьном веб-сайте, директор школы заявил, что «не существует такого понятия, как «неправильно». Каково? Революция, да и только!

Однако надобно смотреть в корень: революцию в методиках обучения ищет не одиночка-экспериментатор Патрик Хезлвуд, но система образования Британии в целом. Таких, как директор школы из Мальборо, эта система поощряет, а не отторгает. На продвижение в жизнь экспериментальных методов Королевское общество искусств получило от британского правительства грант размером в 40 тысяч фунтов стерлингов. (2млн. 120 тысяч рублей). Лесли Джеймс, руководитель отдела образования КОИ, заявила, что сегодня новые педагогические методики, разработанные в КОИ, испытываются в 50 школах страны. При этом подчеркивается, что рекомендации КОИ вовсе не призывали школы отменить домашние задания, но выражали лишь свое мнение, а именно: среди того, что задается учащимся на дом, огромное число работы фактически бесполезной.

Было бы между тем ошибкой отождествлять поиски новаторов из Королевского общества искусств с официальными рекомендациями министерства образования. Знака равенства между первым и вторым нет. И визу минобра под экспериментами КОИ, растиражированными школами-смельчаками, искать не стоит. Вот и в данном конкретном случае британский минобр «отмежевался» от соучастия в покушении на домашние задания, заявив, что целевого выделения средств на эти цели Королевскому обществу искусств сделано не было и что, по мнению министерства, «домашняя работа является существенной и важной составляющей качественного образования».

Но разве эксперименты делаются согласно визе? Разве можно выпрашивать лицензию на дерзание? Нельзя. Поэтому директор из Мальборо убил «динозавра» без лицензии, взяв всю ответственность за дерзкий поступок лично на себя.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Homework hell

Ayelet Waldman

Today's 7-year-olds must do interviews, look through thousands of words, and answer 60 math questions in four minutes. This homework mania doesn't teach kids anything except that life is full of pain.

It was the night we wove an Iroquois cradle board out of natural fibrous materials that drove me over the edge. It was 9 p.m., an hour after bedtime, when Sophie suddenly remembered that in addition to a written report, her Native American history assignment required a visual presentation.

"It's OK, I can do it," she said. "I just need some hemp."

Frankly, so did I.

I hate homework. I hate it more now than I did when I was the one lugging textbooks and binders back and forth from school. The hour my children are seated at the kitchen table, their books spread out before them, the crumbs of their after-school snack littering the table, is without a doubt the worst hour of my day. If my son Zeke's teacher, a delightful and intelligent woman, were to walk through my kitchen door between 3:30 and 4:30 p.m. on a weekday, I could not guarantee her safety.

School for Zeke is work, and by the end of a seven-hour workday, he's exhausted. But like a worker on a double shift, he has to keep going. When, halfway through kindergarten, we had to break it to him that this wasn't a one-year gig, that in fact he was looking at, conservatively, 17 more years of school, the expression on his face was one of deep, existential despair. That evening he calculated that the next time he could count on being really, truly happy was in 60 years, when he retires.

Another mother described the weekly timed math tests mandated by her kids' teacher. "Sixty problems correctly answered in four minutes. We parents are supposed to stand over our kids with stopwatches. My children are very different from each other, but they have this in common – they have both been in tears due to their fear of failing these insane tests. Mind you, these children are 7 years old."

How would we be spending our time if we didn't have to slave over these piles of mind-numbing make-work? Maybe some kids would be vegging out in front of the television or computer gadgets, but I would guess that's not what would be going on in my house, or in most others. Instead, we'd do the things we rarely have time for during the week, like go for bike rides or shoot hoops. My kids might even occasionally enjoy the opportunity to be bored. You remember boredom, don't you? That state where the imagination is forced to take over and create entertainment?

Harris M. Cooper, the director of the Program in Education at Duke University and author of "The Battle Over Homework: Common Ground for Administrators, Teachers, and Parents," tells me that there is no correlation between how much homework young children do and how well they comprehend material or perform on tests. Why? For a number of reasons. Because their attention spans are just too short – they can't tune out external stimuli to focus on material. Second, younger children cannot tell the difference between the hard stuff and the easy stuff. They'll spend 15 minutes beating their heads against a difficult problem, and leave themselves

no time to copy their spelling words. Finally, young children do not know how to self-test. They haven't the faintest idea when they're making mistakes, so in the end they don't actually learn the correct answers. It isn't until middle school and high school that the relationship between homework and school achievement becomes apparent.

So why the hell do Zeke and I have to spend every afternoon gnashing our teeth over the communicative and associative properties of numbers when we could be playing catch?

The reasons, Cooper says, extend beyond Zeke's achievement in this particular grade. Apparently, by slaving over homework with my son, I am expressing to him how important school is. (Of course, this rationale assumes that I'm not also expressing rage, or muttering curses about the authors of Zeke's math textbook.) When younger kids are given homework, Cooper says, it can also help them understand that all environments are learning ones, not just the classroom. For example, by helping calculate the cost of items on a trip to the grocery store, they can learn about math. The problem is, none of my children's assignments have this real-world, enjoyable feel to them. My children have never been assigned Cooper's favorite reading task – the back of the Rice Krispies box. Instead, we're up all night weaving hemp.

The final, and perhaps most important, reason to assign homework to young children, says Cooper, is to help them develop study habits and time management skills that they'll need to succeed later on in their academic careers. If you wait until middle school to teach them these skills, they'll be behind. I suppose this makes sense. Spending their afternoons slaving over trigonometry and physics will come as no surprise to my kids. By the time they're in seventh grade they won't even remember what it's like to spend an idle afternoon.

According to Cooper all three of these rationales are based on the idea of keeping homework simple and short, and gradually building on its amount and complexity. The guideline educators typically use is the 10-minute rule. Children should be assigned 10 minutes of homework per grade per night, starting in first grade.

But what about those long-term homework projects that involve a lot of "integration of skills" – that favorite phrase I've heard again and again in all my children's classrooms? Sometimes the only skills being integrated are those of procrastination and panic, and those are plenty finely honed around our house by now.

Take heart, parents, and bring the quotes from the homework guru to your children's teachers. I did. When I e-mailed Zeke's teacher to say he was too loaded down with busywork, she agreed and said he shouldn't do more than half an hour of homework every night. She instructed me to draw a line at the bottom of the page once we've both had enough, no matter where he is on the assignment.

Last night was the first of the new daily routine. After soccer practice we set out the homework on the kitchen table. A page of spelling, two of math, a sheet of cursive. We got through the math OK, with me trying to hide the fact that I had to count on my fingers to check his work. He labored over the cursive, making rows of perfect "u's" and "w's," the tips of his fingers white on the pencil, his tongue sticking out the side of his mouth. Then it was on to spelling. We made it almost to the end of the page, to the paragraph full of errors to correct. He made his proofreading marks, and as he got ready to copy out the corrected paragraph I looked up at the clock. It had been 40 minutes.

"That's enough, buddy," I said. "You did a great job." And I drew a line.

=====

Ayelet Waldman is the author of "Love and Other Impossible Pursuits," "Daughter's Keeper" and of the Mommy-Track mystery series. She lives in Berkeley, Calif., with her husband, Michael Chabon, and their four children.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 6. Motivation in the classroom

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Мотивация обучения студентов профессиональных учреждений

Знание иностранных языков, особенно английского, является необходимостью для современного образованного человека. Владение иностранными языками предоставляет широкий спектр возможностей, начиная от простого общения с друзьями в сети Интернет до реализации потенциальной возможности трудоустройства на престижную высокооплачиваемую работу. Знание иностранных языков позволяет устанавливать широкие образовательные, культурные и профессиональные контакты. Однако, несмотря на осознание необходимости свободного владения иностранным языком и понимание его значимости в реализации потенциальных возможностей будущим специалистом, студенты колледжа, по-прежнему, не уделяют должного внимания его изучению и недостаточно хорошо им владеют. Изучение иностранного языка – процесс сложный, требующий много времени и сил. У большинства студентов колледжей нет желания преодолевать эти трудности. Около 70% обучающихся нуждаются в помощи по повышению мотивации изучения иностранного языка и главной целью для многих студентов становится не получение знаний, для своего развития, а желание получить зачет.

Причин, объясняющих основные причины снижения мотивации изучения иностранного языка было выявлено довольно много:

- низкий уровень знаний, полученных в ходе изучения иностранного языка в школе (45% учащихся);
- слабое представление о необходимости дальнейшего использования иностранного языка в реальной жизни (30%), однако (5%) предполагают коммуникацию на изучаемом языке при выезде за границу в качестве туристов, при посещении родственников и т.п.;
- неприязненные отношения, сложившиеся с педагогом, обеспечивающим предмет (5%);
- сложности с восприятием и запоминанием большого объема текстового материала (20%).

Поэтому, главная задача, которая стоит перед преподавателем, это необходимость создания на занятии таких психолого-педагогических условий, при которых у студентов появится осознание значимости, заинтересованность и желание изучать иностранный язык.

Образовательные стандарты нового поколения основаны на компетентностном подходе, предусматривающем формирование десяти общих компетенций: организовывать собственную деятельность; принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность; осуществлять поиск и использование информации, необходимой для профессионального и личностного развития; использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности; работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами; брать на себя ответственность за работу членов команды результат выполнения заданий; самостоятельно определять задачи профессионального личностного развития, заниматься самообразованием.

Основными средствами формирования базовых компетенций при обучении иностранному языку выступают особые формы и методы подачи материала. Главная задача, которая стоит перед преподавателем, это раскрыть творческий потенциал

студентов, найти такие средства, которые пробуждали бы мыслительную активность студентов и интерес к иностранному языку. В решении этой задачи на первый план выходят активные методы обучения, которые мотивируют обучающихся к самостоятельному и творческому освоению материала.

Активные методы обучения могут быть использованы на разных этапах учебного процесса. Например, в аудиторных занятиях по иностранному языку могут использоваться такие методы, как интеллектуальные разминки, деловые и ролевые игры, дискуссии, реальные жизненные ситуации.

Как показывает практика, студенты принимают активное участие в дискуссиях по актуальным для них проблемам, например, «Надписи на одежде: за и против», «Реален ли виртуальный мир?», «Экологические катастрофы: случайность или закономерность?», «Возможна ли любовь на разных языках?» и др.

Задача педагога состоит в том, чтобы увлечь студентов проблемой и процессом её глубокого исследования, стимулировать творческое мышление при помощи умело поставленных вопросов. Во время дискуссии студенты учатся отстаивать свою точку зрения по проблеме, слушать и слышать других, терпимо относиться к иному мнению, совместно принимать решения. Данная форма работы развивает у ребят такие личностные качества, как инициативность, коммуникабельность, толерантность. Совместная работа преподавателя и студентов по решению актуальных проблем развивает умение общаться друг с другом. Следовательно, участие в дискуссии формирует у студентов компетенции работы в коллективе, эффективного общения, принятия решений в стандартных и нестандартных ситуациях и умения нести за них ответственность.

Таким образом, в процессе активного обучения студенты овладевают целым рядом важнейших компетенций, осознавать свои цели и потребности, отбирать необходимые материалы, пользоваться различными видами информации; осмысливать и обсуждать результаты своей деятельности; взаимодействовать с преподавателем и между собой; активно мыслить и познавать действительность посредством иностранного языка, добывать необходимые знания и умения и успешно использовать их в практической деятельности, что позволяет не только пробудить интерес к изучению иностранного языка, но и повысить их уровень мотивации.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Factors in Student Motivation

Authored by: Steven C. Howey

Educators across the country are frustrated with the challenge of how to motivate the ever increasing number of freshmen students entering college who are psychologically, socially, and academically unprepared for the demands of college life. Such students often exhibit maladaptive behavior such as tardiness, hostility towards authority, and unrealistic aspirations.

The standard approach is to address the problem as an academic issue through remedial or developmental instruction. Developmental education programs however do not address the whole problem. Lack of motivation is not limited to the academically weak student. Successful remedial and study strategies courses aimed at the underprepared student have demonstrated that students who really want to improve their skills can do so when motivated. However, even the best remedial instruction programs have failed to positively impact the student who is both underprepared academically and unmotivated. When students have both a lack of academic skills

and lack motivation, the greater problem is motivation (Kelly, 1988). Faculty often have neither the time or inclination to address difficult motivational issues in the classroom, consequently, the task of trying to effectively motivate such students often falls to academic advisors.

Opinions about the role of motivation in academic achievement and what can be done about it vary widely among college faculty, administrators, and student services professionals. Consideration about unmotivated students opens a Pandora's box of questions: Can anything be done about these students? Can motivation be taught? What kind of strategies can be used to influence motivation? Is this time wasted that might better be used on those students who are already motivated?

The problem of devising effective strategies that influence motivation relies initially on the identification of specific motivational factors. The histories of psychology and education are abundant with research on motivation and its effect on behavior. The study of motivation in education has undergone many changes over the years, moving away from reinforcement contingencies to the more current social-cognitive perspective emphasizing learners' constructive interpretations of events and the role that their beliefs, cognitions, affects, and values play in achievement (Pintrich and Schunk, 1996).

Using theory in successful institutional practice

How then can educational institutions use these identified motivational constructs to help students be more successful? Colleges must move beyond developmental instruction alone and address motivation issues in a more comprehensive manner. One important consideration is early identification of and attention to at-risk student problems. It is well documented that addressing retention issues early in the student's first year of college is critical. Historically, at least half of all students who drop out of college do so during their freshmen year (Noel, 1985; Terenzini, 1986). Many of these students leave during the first six to eight weeks of their initial semester according to Blanc, Debuhr, and Martin (1983). These statistics have remained relatively unchanged in recent years.

Colleges nationwide do a good job identifying new freshmen students who are academically at-risk. Institutions use a number of academic assessment instruments e.g., ACT, ASSET, COMPASS, SAT, and ACCUPLACER. Since assessing motivation is less standardized and less common at educational institutions, another option may be to consider already identified motivational differences between academically prepared and unprepared students. Use of informal observations or tools such as the Motivated Strategies for Learning Questionnaire (MSLQ) can help identify these students.

In a study of academically prepared and underprepared freshmen orientation students, Howey (1999) found clear motivational differences between academically prepared and underprepared community college freshmen orientation students. Specifically, underprepared students are more extrinsically motivated, see more value in study strategies offered in the course, have low self-efficacy beliefs, and suffer more from test anxiety. Academically prepared students, on the other hand, have more internalized locus of control beliefs, greater self-efficacy, and are less affected by test anxiety. Academically prepared students may be better served by emphasizing goal orientation (major selection) and related career information, critical thinking, leadership training, or service learning opportunities. Implications are that due to identified differences in the motivational constructs of expectancy, value, and affect, college administrators may want to consider more homogeneous grouping, based on academic readiness, of freshmen orientation students in order to better address individual motivational differences.

As discussed previously, early intervention is critical to improving the success rate and retention of at-risk students. In addition to providing an opportunity for timely intervention, freshmen orientation course material and textbooks are typically designed specifically to address motivation and study strategies. Clearly one venue with high potential to positively impact student motivation to succeed in college is through a customized and targeted freshman seminar course.

What advisors can do

In addition to a systematic approach through a freshmen seminar course there are also strategies advisors can use to influence motivational changes when meeting with their advisees individually. The mere act of meeting with advisees on a regular basis and expressing interest and concern beyond just their class schedule and program requirements is critical in itself. Carl Roger's Person Centered Therapy, including the concepts of unconditional positive regard and reflection, influenced those of us in graduate counseling programs in the 70s and is still relevant to our understanding of how important relational issues are to advisees. Habley (2003) states "Advising is the only opportunity on campus in which students have the opportunity for on-going, one on one interaction with a concerned representative of the institution."

Warm and fuzzy relations, however, may not be enough to create significant changes of behavior in the unmotivated student. Unfortunately, a detailed explanation of specific techniques for changing behavior is an article or perhaps a course all by itself. We know that major and career exploration is helpful for students who lack goal orientation.

There is another approach that may be helpful in working with students with other motivational factors; a technique relevant to self-regulated learning and as a problem solving approach. This technique specifically is to get the advisee more involved in the process of coming up with their own strategies for addressing a problem. For example, rather than focusing on how unfair or boring a particular instructor may be, students should be asked to generate their own ideas on what they could do to improve the situation. If students can't come up with any ideas on their own, advisors can ask them to pick what might work best from a list of suggestions generated by the advisor. Follow-up meetings to refine strategies will be needed.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 7. Innovations

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

ИННОВАЦИИ В ОБРАЗОВАНИИ

Дистанционное обучение – инновационная Интернет-технология, которая стала активно внедряться несколько лет назад. Об этой технологии много спорят, высказывая все «за» и «против», о ней много пишут в методической литературе, ей посвящают практические семинары по обучению и внедрению в школах. Дистанционное обучение стало неотъемлемой частью современного образования. Что же такое дистанционное обучение?

Это новые технологии, которые подходят для оценки успехов обучаемых «по результатам», а, следовательно, и для построения программ, ориентированных на выдачу реальных результатов. Таким образом, дистанционное образование значительно меняет привычные отношения учитель-ученик.

Новые технологии, среды и методы позволяют ученику выбрать свой индивидуальный образовательный маршрут и расписание занятий, позволяют работать в своем темпе, выполняя те задания, которые он выбрал сам.

Сейчас появились новые цифровые технологии в сфере дистанционного образования. Они включают в себя дистанционные платформы, позволяющие обучаемому самому контролировать порядок освоения учебного материала, а также базы данных, доступные через Internet, что даёт им возможность соединяться с видеокурсами,

аудиоматериалами, базами данных и другим программным обеспечением прямо из школы или из дома.

Кто нуждается в такой форме обучения?

Представим себе, что мы живём в маленькой деревушке, куда зачастую не приезжают работать специалисты, но где работает программа по информатизации. Интернет есть – учителя нет. Дистанционное обучение призвано восполнить пробелы в знаниях по основным предметам.

Вот другой пример. В вашем классе учится ребенок с ограниченными возможностями, он не может посещать школу наравне с другими ребятами. Для этого ребенка разработан индивидуальный образовательный маршрут, по которому его ведут учителя-надомники. Заканчиваются занятия, уходят педагоги, родители еще не вернулись с работы, а ребенок остался один. Как быть? И тут может помочь дистанционное обучение, ведь удалённый педагог и многочисленные студенты представляют собой сетевое сообщество, где можно не только получить консультацию по выполнению заданий, но и пообщаться.

Сегодня дистанционное обучение может удовлетворять потребности обучающихся по различным предметам, уровням сложности, формам контроля и сетевого общения. Разработчиками дистанционного курса по русскому языку являются учителя - предметники. Они же обеспечивают реализацию курса. Именно они, педагоги-тьюторы, работают со студентами 5-9 и 10-11 классов, обучая их русскому языку, литературе, английскому языку, математике, истории и некоторым другим предметам. Кто же такие тьюторы?

Тьюторы – это те же учителя, только преподают они и общаются со своими студентами при помощи Интернет – технологий. В обязанности тьютора входит составление расписания занятий, объявление тематических дискуссий, проведение чатов и видеоконференций, проведение индивидуальных консультаций, проверка выполненных заданий, которые студенты по почте присылают на проверку. Тьютор контролирует работу каждого студента, отслеживая количество вхождений, выполнение заданий, тестов, участие в чатах, конференциях и дискуссиях.

Однако в процессе обучения русскому языку возникает ряд проблем, с которыми сталкиваются все его участники. Трудности возникают на организационном этапе: зачастую в школах отсутствует нормативная база, а также куратор, контролирующий работу учащихся с ресурсами дистанционного обучения, способный оказать учащимся квалифицированную помощь. Но наибольшее количество вопросов вызывает техническая составляющая проекта. К сожалению, сбои в сети Интернет случаются очень часто, это является одной из причин несистематического выполнения заданий. К техническим проблемам можно также отнести:

- Плотный график работы Интернет-класса
- Ограничение одновременной работы слушателей в образовательном учреждении по количеству рабочих мест
- Поломка компьютера в классе
- Отсутствие Интернета дома у учителя или обучающегося
- Отсутствие Java-машины для общения в чате

Несмотря на трудности, программа по реализации ДО успешно внедряется в школы. В журнале, где преподаватели выставляют студентам отметки, стоят, в основном, четверки и пятерки. Это означает только одно: дистанционное обучение способствует повышению уровня качества знаний.

Сегодня дистанционное обучение внедряется и в вузах Санкт-Петербурга. Значит, после окончания школы свое обучение можно продолжить в той же форме. Значит, у дистанционного обучения есть продолжение. Есть будущее.

*Марина Николаевна Амерханова,
учитель русского языка и литературы,*

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

What Are the Potential Benefits of Online Learning?

By Mark Aspillera

Online learning is on the rise. According to a 2013 report by the Babson Survey Research Group, over 6.7 million postsecondary students were enrolled in at least one online class in 2011, compared to only 1.6 million in 2002, and higher-education institutions continue to refine and enhance their online curriculum. In 2002, about 72 percent of these schools offered some form of online learning, and that number has steadily increased to nearly 87 percent in 2012. Colleges also have emphasized the creation of fully online degree programs, and 62 percent of the schools surveyed now award degrees entirely through distance education.

Student demand is among the many factors contributing to the growth of online learning. Students are also seeking the opportunities for flexibility of scheduling and cost efficiency that online studies can offer.

Possible advantages of online learning

Convenience and flexibility

Schedule Flexibility: Students can access their course at any time, from anywhere they can log on, in most cases. This means that parents, working students, and professionals on the move have the option of attending classes no matter their work schedule. Students only need a computer and Internet access to take online classes.

Ease of accessibility: Courseware can be accessible for students when they need it. Students can review lectures, discussions, explanations, and comments. Individuals can also share notes with each other to help facilitate community learning.

Range of options: Students may be able to choose from a wider breadth of degree programs. Some online colleges develop and offer degree programs that might not yet be available through nearby public or private institutions.

Students control study time: On-campus courses are typically scheduled in a more rigid format, with shorter classes running 50 minutes, and others running longer. Night classes may last for nearly three hours. One of the benefits of online education is that students may not have to sit for long periods of time. Lessons can be paused when needed, and notes read at will.

Student enrichment

Chance for interaction: Online courses may be less intimidating than the brick-and-mortar classroom setting, and could help to increase student interaction. By allowing everyone to have a voice, shared ideas grow diverse as well. Students can also think longer about what they want to say and add their comments when ready. In a traditional classroom, the conversation could have moved past the point where the student may be willing to comment.

Online communications: Instructors can be more approachable in the online setting. Students may feel more comfortable talking openly with their teachers through online chats, emails, and newsgroup discussions rather than face-to-face. Online correspondence also cuts out having to wait for office hours that may not be convenient for either party.

Time to absorb material: Positive results are reported for students enrolled in online classes, according to a study by the U.S. Department of Education: "on average, students in

online learning conditions performed modestly better than those receiving face-to-face instruction." Using over 1,000 empirical studies, the DOE found that time was the additive that helped students perform better. The report noted benefits in studies in which online learners spent more time on task than students in the face-to-face condition.

Cost-effective choices

Money saving option: Students may be able to save money by not having to physically attend classes. Online courses may help individuals cut down or eliminate costs of transportation, babysitting, and other expenses incurred by attending classes in a traditional setting.

No more expensive textbooks: Some web-based classes may not require physical textbooks, as reading materials may be available either through the school's own library or their partnerships with e-libraries and other digital publishers. E-textbooks might offer substantial savings for students, adding up to hundreds of dollars a year.

Opportunities for convenience, cost-effectiveness, and student enrichment are just some of the variables that have contributed to online learning's growth. Distance education has gained steam in these areas, and advocates are continuously looking to improve upon these as well as other facets of the experience.

One concern is the lack of face-to-face interaction with the instructor and fellow classmates. Students may experience a disconnect with the rest of the classroom, but schools are proactively looking into ways to alleviate the issue. The adoption of video conferencing technologies, and even free-to-use group chats, for example, can help students interface with teachers and other students.

Another worry is that online degree programs are viewed as less optimal instruction for students, with no real standards to regulate the curriculum. However, online instruction is subject to academic scrutiny like on-campus schooling. Accrediting bodies exist to review and accredit online institutions as well as traditional colleges and programs. It's always a good idea to check that a school has been reviewed by an approved accreditation organization.

Student plagiarism and dishonesty are areas of concern as well. Some critics feel that it is easier to plagiarize or share answers because of reduced surveillance and increased connectivity. Institutions have begun to find ways to fight against these concerns with technologies to tackle cheating, like Turnitin and iThenticate.

Distance education has come a long way since its beginnings, and more advancements are likely to come. Advocates are finding ways to tighten up the perceived shortcomings of e-learning, and new technological developments continue to add to the advantages that online learning may offer for students.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 8. Teaching Approaches

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Зачем нужны упражнения на перевод с русского на английский?

I just enjoy translating, it's like opening one's mouth and hearing someone else's voice emerge.

*Я просто обожаю перевод, это как услышать
голос другого человека из своих уст.*

Айрис Мердок

В наши дни упражнения на перевод с русского на английский и обратно утратили былую популярность. Однако стоит ли совсем отказываться от них? Мы решили рассказать вам о пользе подобных упражнений и принципе их выполнения. Почитайте статью и решите, принесут ли вам пользу такие занятия.

Переводные упражнения по английскому языку сейчас совсем непопулярны, их вытеснили коммуникативные задания, направленные на развитие разговорной речи. Студенты с радостью вздыхают: «Ну, слава Богу, не надо будет переводить скучные тексты». Наша онлайн-школа английского языка, конечно, работает по коммуникативной методике обучения английскому, однако мы хотим сказать несколько слов в защиту старых-добрых переводных упражнений.

Какую пользу приносят переводные упражнения по английскому языку

Мир меняется, и не только люди, но и учебные пособия меняются вместе с ним. Действительно, коммуникативная методика — лучший метод изучения английского, ведь она делает упор на развитие навыка говорения. Однако многие преподаватели не советуют студентам совсем отказываться от классических упражнений на перевод с русского на английский и обратно.

Какая польза от подобных упражнений:

1. Вы отработываете изученную лексику на практике. Упражнения на перевод помогают закрепить использование изученной лексики в контексте. Чем больше раз вы употребите слово, тем лучше оно запомнится. А если при этом вы делаете письменные упражнения, то запомните и правильное написание слова.

2. Вы учитесь правильному выбору слова. Сегодня у нас с вами, казалось бы, не должно возникать никаких проблем с переводом: ввели фразу в онлайн-переводчик — и готово. Однако это не так. Все-таки программа — это только программа, ей не понять тонкостей английского (да и любого другого) языка. У каждого слова есть несколько значений, некоторые из них противоположные. Переводные упражнения помогают лучше прочувствовать, в каком контексте следует использовать то или иное слово.

3. Отработка грамматики. Грамматические конструкции запоминаются аналогично словам. Вы увидите и сможете понять несоответствие между русским и английским языками. Например, аспектов времен в английском больше, и каждый из них нужно правильно применять. И, конечно, полезно будет выполнить несколько письменных переводных упражнений, чтобы закрепить использование конструкции в памяти.

4. Вы перестаете переводить дословно. В процессе перевода вы учитесь не переводить дословно каждое слово, а привыкаете устанавливать языковые соответствия. Если на первых порах изучения языка это может показаться немного сложным и непривычным, то постепенно вы станете мыслить шире и поймете, что главный смысл перевода — не перевод слов, а передача смысла сказанного. Приведем простой пример.

Мы говорим по-русски: «Сколько тебе лет?»

Дословный (неправильный) перевод: “How many years are you?”

Правильный перевод: “How old are you?” (дословно по-русски: «Насколько ты стар?»)»

Как видите, даже в простом предложении, изучаемом новичками, нельзя допускать вольности — переводить каждое слово. Учитесь передавать СМЫСЛ предложения.

5. Вы привыкаете правильно строить предложения. В русском языке нет четкого требования к порядку слов в предложении. В английском же у каждого члена предложения есть свое место, которое он не покидает, в противном случае вам почти гарантировано непонимание собеседника. Люди с низким или средним уровнем знания

языка перед тем, как сказать фразу на английском, в голове выстраивают предложение на родном языке. Это происходит, как правило, неосознанно, вы можете этого и не замечать. Вот и представьте: вы построили в голове фразу вроде «Да, купил я эту шоколадку!». Что будет, если вы попытаетесь перевести ее: “Yes, have bought I this chocolate!”. Для носителя языка это будет непонятным набором слов. А выполняя переводные упражнения, вы постепенно привыкнете собирать фразу на английском, как конструктор: подлежащее + сказуемое + другие члены предложения.

6. Вы учитесь думать на английском. Парадокс: с одной стороны, переводные упражнения «привязывают» нас к русскому языку, с другой — учат размышлять на английском. Как это происходит? Прочитав или услышав предложение на русском, мы мысленно пытаемся составить английскую фразу, то есть думаем на изучаемом языке.

Как вы убедились, переводные упражнения очень полезны и эффективны, особенно для новичков. Они помогают закрепить базовые знания и навыки английского языка.

Когда можно отказаться от выполнения переводных упражнений? На уровне Upper-Intermediate и выше у учеников, как правило, отпадает необходимость делать переводные упражнения: базис заложен, основные навыки развиты, и ученик уже начинает строить предложение на английском без первоначального русского варианта. Однако иногда преподаватель английского языка может предложить вам перевести несколько предложений для отработки грамматической конструкции или понимания употребления новой лексики.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Teaching approaches: the grammar-translation method

By Tim Bowen

At the height of the Communicative Approach to language learning in the 1980s and early 1990s it became fashionable in some quarters to deride so-called "old-fashioned" methods and, in particular, something broadly labelled "Grammar Translation". There were numerous reasons for this but principally it was felt that translation itself was an academic exercise rather than one which would actually help learners to use language, and an overt focus on grammar was to learn about the target language rather than to learn it.

As with many other methods and approaches, Grammar Translation tended to be referred to in the past tense as if it no longer existed and had died out to be replaced world-wide by the fun and motivation of the communicative classroom. If we examine the principal features of Grammar Translation, however, we will see that not only has it not disappeared but that many of its characteristics have been central to language teaching throughout the ages and are still valid today.

The Grammar Translation method embraces a wide range of approaches but, broadly speaking, foreign language study is seen as a mental discipline, the goal of which may be to read literature in its original form or simply to be a form of intellectual development. The basic approach is to analyze and study the grammatical rules of the language, usually in an order roughly matching the traditional order of the grammar of Latin, and then to practise manipulating grammatical structures through the means of translation both into and from the mother tongue.

The method is very much based on the written word and texts are widely in evidence. A typical approach would be to present the rules of a particular item of grammar, illustrate its use

by including the item several times in a text, and practise using the item through writing sentences and translating it into the mother tongue. The text is often accompanied by a vocabulary list consisting of new lexical items used in the text together with the mother tongue translation. Accurate use of language items is central to this approach.

Generally speaking, the medium of instruction is the mother tongue, which is used to explain conceptual problems and to discuss the use of a particular grammatical structure. It all sounds rather dull but it can be argued that the Grammar Translation method has over the years had a remarkable success. Millions of people have successfully learnt foreign languages to a high degree of proficiency and, in numerous cases, without any contact whatsoever with native speakers of the language (as was the case in the former Soviet Union, for example).

There are certain types of learners who respond very positively to a grammatical syllabus as it can give them both a set of clear objectives and a clear sense of achievement. Other learners need the security of the mother tongue and the opportunity to relate grammatical structures to mother tongue equivalents. Above all, this type of approach can give learners a basic foundation upon which they can then build their communicative skills.

Applied wholesale of course, it can also be boring for many learners and a quick look at foreign language course books from the 1950s and 1960s, for example, will soon reveal the non-communicative nature of the language used. Using the more enlightened principles of the Communicative Approach, however, and combining these with the systematic approach of Grammar Translation, may well be the perfect combination for many learners. On the one hand they have motivating communicative activities that help to promote their fluency and, on the other, they gradually acquire a sound and accurate basis in the grammar of the language. This combined approach is reflected in many of the EFL course books currently being published and, amongst other things, suggests that the Grammar Translation method, far from being dead, is very much alive and kicking as we enter the 21st century.

Without a sound knowledge of the grammatical basis of the language it can be argued that the learner is in possession of nothing more than a selection of communicative phrases which are perfectly adequate for basic communication but which will be found wanting when the learner is required to perform any kind of sophisticated linguistic task.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 9. Discipline

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Необходимость школьной формы

Александр Кузьменко

Вопрос о необходимости введения формы в общеобразовательных школах является довольно серьезным и вызывает множество споров среди тех, кто одобряет эту идею и тех, кто считает введение формы пережитком советских времен. Почему-то у большинства родителей и школьников форма ассоциируется с чем-то некрасивым, некачественным, тусклым и непривлекательным. При этом мало кто помнит о том, что даже лучшие частные школы Великобритании требуют обязательного ношения формы от

всех своих учеников. Более того, форма считается привилегией, предметом гордости детей, так как говорит о том, что они учатся в престижном учебном учреждении, относятся к определенной касте.

Отмена школьной формы была инициирована на законодательном уровне с тем, чтобы дать возможность детям тоже реализовывать свои права. Хотя, о каких именно правах идет речь, непонятно – даже сотрудники различных компаний, работающие в офисе, обязаны соблюдать дресс-код и не считают, что это ущемляет их права.

Единственным положительным моментом отмены формы стало лишь то, что дети получили возможность выражать свою индивидуальность при помощи одежды, с малых лет приучаясь к хорошему вкусу и самостоятельному выбору. С другой же стороны, именно возможность носить все, что хочется, делает посещение школы для многих детей просто невыносимым. Ведь отмена формы привела к очень явному расслоению школьников по такому критерию, как уровень достатка родителей.

Пока все ходили в одинаковой форме, дети не обращали на это внимание, но как только в школах разрешили носить любую одежду, отличия стали слишком заметными, что часто становится причиной издевок над детьми из семей с невысоким достатком.

Часто страдают и учителя – далеко не все преподаватели могут позволить себе носить в школу одежду от известных дизайнеров, в то время как многие старшеклассницы устраивают в школьных стенах настоящие показы мод. Естественно, дети хорошо чувствуют ситуацию и понимают, что к чему. Сегодня мало кто из детей способен уважать педагогов за то, что они дают знания – как правило, хорошее отношение учеников зависит от характера педагога, умения заинтересовать и внешнего вида. Поэтому многим педагогам с невысоким уровнем дохода бывает трудно добиться хотя бы внимания учеников, которые привыкли судить о людях по размеру их кошелька.

Часто излишне открытая и сексуальная одежда школьниц старших классов становится причиной невозможности нормально провести урок – вместо того, чтобы слушать учителя, подростки рассматривают декольте и ноги ученицы, стоящей у доски. А регулировать длину юбки и детали гардероба учеников довольно трудно – закон позволяет приходить детям в школу в любой одежде и в нем точно не прописано ни ограничений, ни того, что одевать в учебное заведение нельзя. Можно вызвать ученика или ученицу к директору, провести воспитательную беседу, но на этом и все, а воздействовать беседой на современных детей довольно трудно.

В связи со всеми вышеперечисленными проблемами введение школьной формы представляется актуальной и необходимой мерой. Красивая, элегантная форма будет настраивать детей на учебу, позволит сделать менее явным социальное неравенство между детьми, будет способствовать эффективности образовательного процесса.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Why School Uniform Rules!

by Dr Helen Wright

Everyone remembers their school uniform – from that scratchy skirt to that uncomfortable tie. Like those tough teachers we respected because they were uncompromising and made us give of our best, we never forget what we wore every day for up to 13 years of our life. Can it seriously have been a good thing?

Yes, actually, and the fact that we remember our uniform with such vividness tells us something about its role in shaping our tender selves. If you didn't have a uniform, you missed out! Growing up is about developing a sense of self-identity. Equally important in the process, though, is to develop a sense of group identity and part of this is most evident in what we wear. We relate to people initially through their external appearance. What we wear says something about us and we should never underestimate the importance of choice of clothing.

Children need uniforms. In fact, if you don't give them, they will create it for themselves. Observe any group of children or teenagers for any length of time and you will see a homogeneity emerge in language, mannerisms and – often most obviously – in clothing. We may smile at the apparent lack of awareness of the teenager who wants to 'assert his own identity' by dressing in almost identical fashion to his friends, but the truth is that this teenager, in common with the vast majority of his peers, has a deep-rooted need to belong, and clothing is an important part of this.

We all need to belong

Shared identity can be liberating. Humans are social beings and we all need to belong – to families, to communities, to football teams, to all sorts of social groupings. This is what gangs are all about, and the worrying growth in gang membership appears to be in inverse proportion to the decline of the strong family unit.

If we don't provide the social groups for our young people, they will create them, and they may not always be productive – in fact, they can be downright dangerous. What is remarkable about conversations with even the most hardened of violent gang members is that they all talk about their gang as being their 'family', their 'brothers', their shared 'code'. And how do people mark which gang they belong to? Through their uniform – their colours and clothing. All gangs have uniform: a powerful reminder of memberships, belonging and identity.

Shedding inhibitions

So schools should assert themselves and shed any inhibitions they may still harbour about uniforms suppressing individuality. What better social grouping can we imagine than one that is based around learning, education and self-improvement – all aiming to make the world, through its students, a better place?

Schools should aim to create such a strong sense of identity that young people want to belong to them. They should be unafraid of standing up and being counted, of saying: 'this is who we are – look at us and see what we represent; come to us and you will not be disappointed'.

School uniform – and the smarter the better – makes a strong statement about togetherness and shared endeavour in the pursuit of excellence, and encourages children to feel pride in themselves as well as their school. One mother once came up to me after a concert in which her daughter had been singing as part of the school choir, and thanked me profusely: "My daughter," she said, "is so proud to be part of this school... and as a mother I cannot ask for anything more."

Pride is a tremendous emotion – it fulfils us and spurs us on, and our children should be given the opportunity to burst with it. We all want our children to belong to constructive social groups – school should be right up there at the top of our list, and the most obvious way to mark this is in how our children dress when they go there. School uniform rules!

Dr Helen Wright is headmistress of St Mary's School, Calne, and a regular contributor to www.tom-brown.com - the essential guide to choosing a school in the UK

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Увильнуть от занятий в Германии прогульщикам будет сложно

В Германии после перехода на Болонскую систему в университетах было введено обязательное посещение занятий. Теперь студент может прогулять не больше двух раз. А преподаватели заносят прогульщиков в "черные списки".

Обязательное посещение лекций и семинаров было введено в Германии сразу после перехода на Болонскую систему. Чтобы облегчить студентам из стран, участвующих в Болонском процессе, переход из одного вуза в другой, количество прослушанных часов в вузе стали учитывать по единой системе кредитных пунктов.

"Из-за списков присутствующих университеты теперь напоминают школы"

Требования к посещению вузов оказались суровыми. Если студент пропускает больше двух занятий, преподаватель имеет право не допустить его к сдаче экзамена. Даже уважительная причина не всегда поможет. "Для немцев важно, сможет ли студент самостоятельно выучить пропущенный материал,- говорит преподаватель университета в Дюссельдорфе Павел Сироткин.- Здесь принято считать, что если студент пропустил три раза или больше, он не сможет нагнать своих сокурсников. Поэтому преподавателей не волнуют причины прогула. Для них важно присутствие студента на занятиях".

Сами учащиеся от таких жестких рамок не в восторге. Особенно трудно приходится тем, кто наряду с учебой воспитывает ребенка или работает. Им бы точно не помешало иметь возможность лишний раз пропустить занятия. Одним словом, хотели как лучше, а получили дополнительный стресс для и без того уставших от Болонского процесса студентов. И те в свою очередь ответили протестами.

"Из-за списков присутствующих вузы больше напоминают школы", - выступили с критикой студенты. В результате учащиеся удалось добиться частичной отмены обязательного посещения занятий. Например, в Университете Дуйсбурга-Эссена в 2010 году ввели право свободного посещения лекций. А решение о необходимости ведения списков присутствующих на семинарах и других практических занятиях доценты отныне принимают самостоятельно.

"Списки посещения – это глупость"

Может быть, скоро требование обязательного присутствия на занятиях в высших учебных заведениях отменят? По словам Юлии Лебедевой, секретаря-референта по вопросам политики высших учебных заведений в Университете Дуйсбурга-Эссена, такой поворот событий маловероятен.

Сторонники обязательного посещения занятий уверяют, что в некоторых случаях списки присутствующих обязательны. Если успеваемость непосредственно зависит от присутствия студента, а это касается семинаров, упражнений и лабораторных работ, то нужно следить за посещаемостью.

Кроме того, обязательное присутствие необходимо для объективной оценки успеваемости студента. "Профессор может поставить справедливую оценку только в том случае, если он знает, как студент работал в течение семестра и насколько регулярно посещал занятия",- говорит Юлия.

А вот у самих студентов на этот счет другое мнение. "Списки посещения – это глупость",- считает студент университета в Марбурге Евгений Антипин. По его словам, учащиеся нужно мотивировать не обязательным посещением, а интересными и содержательными лекциями. В особенности это касается студентов из-за рубежа, многие из которых еще до приезда в Германию успели получить высшее образование у себя на

родине. "Они в состоянии самостоятельно планировать учебу и карьеру",- рассуждает молодой человек.

В эффективности учета посещаемости можно усомниться. В университете нередко наблюдаешь такую картину: лекционный зал заметно пустеет после того, как все учащиеся расписались в списке присутствующих. Студента не обманешь. Если лекция действительно скучная, то студент найдет возможность прогулять занятие.

Автор: Татьяна Гоголкина

Редактор: Марина Борисова

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

M: It looks like we'll be in the same biology class. I'm going to miss the first day because I won't be back from vacation yet, so I'll ask you for the lecture notes.

W: But you can't miss the first day! Attendance is mandatory on the first day.

M: Oh, I don't agree with that. It will be all right. That policy is unfair anyway.

W: It's not unfair! The instructor has the right to set the attendance policy, and the right to kick you out of class if you don't follow it. The way I look at it, if the instructor has to be there every day, then so should the students. That seems fair to me.

M: Oh, but the students can read and study on their own. It's not important to go to class. The only thing that's important is the examinations.

W: I disagree. I think it's important to participate in class. That's an important part of learning.

M: But you can learn what you need to know by studying on your own!

W: But how do you know you won't miss something important? You can't always understand everything on your own. That's why you need to go to class. And that's why there's an attendance policy.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Списывание на уроке или экзамене

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Списать по-немецки, или Когда студент студенту враг

Какой студент не поддается искушению списать: у соседа по парте, а то и просто со шпаргалки? Немецкий! В Германии шпаргалкам объявлена настоящая война, а списывание приравнивается чуть ли не к преступлению.

"На промежуточном экзамене нас рассадили через парты, так что списать у кого-то было просто нереально. Преподаватель ходил вокруг меня кругами: "Вижу, - говорит, - что списываешь, но пока не понимаю, откуда", - вспоминает Ильшат Алиев о своей учебе в Узбекистане. - Потом он случайно глянул под пустую парту по диагонали от меня, под которой и был листок с формулами. "Ну у тебя и зрение! - сказал преподаватель. - Плюс балл за изобретательность!" Теперь Ильшат изучает информатику в Боннском университете. "Здесь я вообще ни разу не видел, чтобы кто-то списывал", - говорит он. Почему у немецких студентов о том, чтобы списать, даже мысли не возникает?

Борцы за справедливость

Причина невиданной честности немецких студентов вовсе не в отсутствии находчивости. На письменных экзаменах, которые длятся несколько часов, им даже разрешено выходить в туалет - настоящая роскошь для желающих списать! Этой возможностью не злоупотребляют. И дело тут, скорее всего, в обостренном чувстве справедливости.

Шпаргалка - "гармошка"? Номер не пройдет!

"В школе я спокойно относился к шпаргалкам - там было не так много материала, подготовиться к контрольной можно было буквально за вечер, - рассказывает Себастиан Зелег (Sebastian Seleg), изучающий юриспруденцию. - Так что если кто и списывал, мне дела до этого не было". Позже его отношение изменилось: в университете на карту поставлено слишком многое.

"Оценки тут очень важны, по крайней мере, в моей специальности. Готовиться к экзаменам нужно неделями, а то и месяцами. Поэтому просто не справедливо, если кто-то сдает лучше за счет шпаргалок", - объясняет Себастиан.

Классика жанра отменяется

Минчанка Ольга Кравцова учится на фармацевта в Мюнхенском университете. Предметы, которые приходится сдавать, - один другого сложнее, количество формул, которые нужно запомнить, зашкаливает. Где еще списывать, если не здесь?

Ольга Кравцова: "В Германии не списывают!"

"Даже мысли такой не возникает - написать шпаргалку, - говорит Ольга. На всех письменных экзаменах присутствуют ассистенты профессоров - до десяти человек. Поэтому за тобой идет такая слежка, что и в сторону не помотришь. Конечно, нас

предупреждают, что попытка списать будет страшно караться. И почему-то мы в это верим", - рассказывает студентка.

В Белорусском государственном университете, где она училась раньше, дело обстояло иначе. "Мы все писали шпаргалки, потому что фармакология - очень сложный предмет, много запоминать надо. Ухищрялись прятать под юбки и в рукава пресловутые "гармошки". Не знаю, замечали ли это преподаватели, но за пять лет с экзаменов никого не удаляли", - говорит она.

Конечно, сказать, что в высших школах постсоветских стран списывание приветствуется, будет неправдой. Но все-таки преподаватели часто входят в положение студентов. "В БГУ мы как-то сдавали органическую химию, - вспоминает Ольга Кравцова. - Это предмет, которого боятся все студенты, не важно, в Беларуси или в Германии. И весь экзамен наш преподаватель простоял в уголочке лицом к стене, так что мы могли пользоваться даже книгами. Впрочем, написали все равно плохо".

Со шпаргалками - на пересдачу!

Большинство экзаменов в Германии - письменные. Каждому выдают задания и листы для ответа. Бумага проштампована, и с собой нельзя взять даже черновик. По просьбе студента ему могут дать дополнительные листы, но, опять же, со штампом. Так что использовать "бомбы" с уже написанными ответами тут не выйдет.

У соседа тоже не спишешь: студентов рассаживают за отдельные парты, да и наблюдает за ними сразу несколько человек. "Обычно, если мы замечаем, что кто-то поглядывает в ответы соседа, мы просто предупреждаем, что еще один раз - и все, экзамен закончен, - рассказывает преподаватель статистики Кристине Бухольц (Christine Buchholz). - Однажды она и ее коллега заметили у студента ну очень большие шпаргалки. Он просто распечатал весь материал маленьким шрифтом и положил между экзаменационными листами. "Поняв, что мы в курсе этой махинации, парень покраснел, вспотел - в общем, заметно занервничал. В итоге мы сказали, что видели, как он списывает, и его экзамен на этом был окончен", - говорит Кристина Бухольц.

Правила на все случаи жизни

Что выучишь, то и получишь

Чтобы сомнений у преподавателей не оставалось, алгоритм их действий в немецких университетах прописывают в специальном документе "Порядок сдачи экзаменов" (Prüfungsordnung). Например, в правилах Университета Гейдельберга четко сказано: "Если испытуемый пытается повлиять на результат экзамена обманом или путем использования неразрешенных средств, ему ставится оценка "неудовлетворительно".

Кристина Бухольц считает, что такое простое правило помогает в работе. "Когда знаешь студентов лично, то трудно быть объективным. Думаешь: "Она такая честная, наверное, это первый раз". Для того и существуют правила, чтобы не было сомнений, как поступить в такой ситуации", - считает она.

Конечно, нельзя обобщать: среди студентов любой страны есть и те, кто не списывают принципиально, и те, кто не прочь подстраховаться. Тем не менее, когда речь о шпаргалках заходит в Германии, особенно часто можно услышать слова "справедливость", "честность", "равные шансы". "В Германии со списыванием не мирятся", - считает Кристина Бухольц. Ну что же, наверное, и правильно делают.

Автор: Екатерина Крыжановская

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также

умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Is cheating a problem in your school or classroom? Are you at a loss about how you can prevent it from happening – or about how to handle it if it does occur? Professor Howard Seeman shares the following six tips to help you head off the cheaters before they strike!

"We sometimes forget the seriousness of not preventing and handling cheating in our classrooms. If students can cheat on a test, it sends the message that they do not have to pay attention, do the homework, or study the subject you are working so hard to teach," says classroom management expert Howard Seeman. Besides, Seeman says, if cheaters get away with cheating – and get higher grades because they cheat – that sends a de-motivating message to the hard-working students in your classroom. Seeman offers easy-to-apply advice for preventing cheating plus tips on dealing with cheating if it does happen.

Cheating in the Classroom:

How to Prevent It and

How to Handle It if It Happens

Howard Seeman, 2006

http://www.educationworld.com/a_curr/profdev/profdev045.shtml

Tip 1

When you give a test, arrange students' desks in neat rows and sit in the back of the room. When students can't see you well, they are usually more nervous about trying to cheat. Those who are tempted to cheat usually will try to turn around to see where you are. That makes it easy for you to spot potential cheaters.

Tip 2

Cheating is easier when you give a short answer test – for example, tests with true/false, fill-in-the-blank, or multiple-choice questions. Try instead to give tests that require short essay responses. Yes, short essay tests might be more difficult to grade than the others, but it actually takes more work to design valid and reliable questions that are not guessable.

If you still prefer short-answer tests, create two sets of tests. On one set, type the questions from 1 to 10; on the other set, arrange the questions in the opposite order. Copy one set of questions on white paper, and copy the other set on yellow paper. Pass out the two versions of the test to alternate rows of students; students in the first row get the white version, students in the second row get the yellow test, and so on. Tell the students you have done this so that if they are tempted to cheat, they'll be copying the wrong answer. Another good thing about setting up the test this way, is that you can use one answer key to grade both sets of papers.

Tip 3

Don't take away the paper of a suspected cheater, or reprimand him or her in the middle of taking a test. Such an action will cause a disturbance during the test, and the disruption will give other students an opportunity to cheat. Instead, inform students before the test that, "If I suspect anyone is cheating, I won't say anything during the test. If you get your paper back with points off, you'll know why." A statement such as that may often make potential cheaters too nervous to cheat.

Tip 4

Tell students at the start of the test, "During the test, cover up your answers. You might even let students know that any student who helps another cheat also will face repercussions. By encouraging students to cover up their own papers, you will probably be giving most students permission to do what they really want to do. But now, since you directed the action, they'll be able to do this without risking peer disapproval. Also, the students most likely to follow your "cover up" instruction are usually the ones who studied for the test – and the ones who will have the most correct answers. Thus, you've cut off from view the major sources of correct "cheatable" answers.

Tip 5

Don't wait for the day of the test to tell students how you'll handle cheating. By then, it's too late to motivate students to study, rather than to try to cheat. Instead, give warnings about cheating a day or two before the test. By doing that, you might motivate a potential cheater to study instead.

Tip 6

Return test papers at the end of a class period – not at the start of a class period. Doing that is helpful in two ways:

Students will be more likely to listen to a review of the test answers before they get their papers back.

If you return papers at the beginning of class, cheaters who lost points or got zeroes might vent their anger and disrupt your planned lesson. If they get back their papers at the end of the period, they can talk to you after class. Even better, they may go home to vent, and cool off by the time you see them the next day. They might even be motivated to do better in the future!

=====

Professor Howard Seeman, author of "Preventing Classroom Discipline Problems: A Classroom Management Handbook", is a former New York City public school teacher and professor of education at Lehman College, City University of New York. A national consultant on classroom management, Seeman has published more than two dozen articles on education, psychology, and philosophy, and has been a keynote speaker at many national education conferences. Seeman also teaches an online course, Preventing Classroom Discipline Problems.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 10. Conflicts and classroom management

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Конфликты в школьном коллективе

Что делать, если у Вашего ребенка участились конфликты в школе? Надо ли родителям вмешиваться в ссоры между одноклассниками? Как научить ребенка справляться с конфликтными ситуациями самостоятельно?

Законы стаи

Отношения в классе развиваются по тем же законам, что и во взрослом обществе и проходят все стадии формирования коллектива. В любом детском коллективе неизбежно возникает своя иерархия, появляются лидеры и «отверженные». Пока эта система будет выстраиваться, конфликты и спорные ситуации между участниками неизбежны.

Особенно актуально это для определенных возрастных периодов – при поступлении детей в первый класс, переход в среднее звено и в старших классах в период подросткового кризиса.

Пришедшие из детского сада первоклассники еще не умеют самостоятельно идти на контакт, ориентируясь в вопросах дисциплины исключительно на авторитет взрослого.

В пятом классе изменение социальной роли совпадает с началом переходного кризиса, когда для ребенка определяющим становится мнение сверстников. Частой

особенностью для пятиклассников являются драки и выяснение отношений у мальчишек между собой и между мальчиками и девочками. После своеобразной проверки на прочность такие дуэлянты часто становятся друзьями не разлей вода.

Старшеклассники проверяют друг друга «на прочность» с целью самоутверждения. Поэтому те подростки, которые могут выражать себя другими способами (в учебе, через спортивные или творческие достижения, в хобби), спокойнее переживают этот непростой для каждого ребенка период.

Помогаем правильно

Что делать, если Ваш ребенок стал участником или жертвой конфликта между одноклассниками? Надо ли родителям вмешиваться в конфликтные ситуации?

Перед тем, как принять решение о вмешательстве в детский конфликт, стоит понять, хватит ли у детей внутренних ресурсов для того, чтобы разрешить его самостоятельно. От родителей требуется готовность обсудить дома сложившуюся ситуацию и выслушать ребенка без морализаторства. В ситуации, когда конфликты возникают между мальчиками, мамам стоит делегировать разговор о способах его преодоления папе или другому авторитетному для ребенка мужчине (родственнику, тренеру).

Если конфликт интересов не носит характер затяжного и нет угрозы физическому здоровью, то стоит поддержать уверенность ребенка в том, что он сможет справиться с проблемой самостоятельно.

В том случае, если ситуация ухудшается и Ваш ребенок постоянно становится «слабым звеном», то вместо понятного для многих родителей желания наказать обидчиков стоит потратить силы на сбор информации о том, почему это происходит. Доверительный разговор с ребенком, классным руководителем, поможет выявить причины, по которым ребенок «стягивает» на себя агрессию. Не всегда полезно ругаться с родителями обидчиков или требовать от школы административного решения проблемы. Искусственная защита ребенка учителем или директором может привлечь внимание и вынудить класс еще больше дразнить «любимчика». Не стоит разбираться с обидчиками ребенка самостоятельно, без присутствия их родителей.

Один за всех

Если в классе постоянно происходит «травля» кого-то из одноклассников или класс поделен на группы, «враждующие» между собой, то в профилактической работе нуждается весь класс. На этом этапе поможет подключение школьного психолога и родительской общественности для проведения внеклассных мероприятий, игр и совместных поездок, сплачивающих класс. Целью общих дел должно быть обучение навыкам безопасного общения.

По нашему опыту, более дружным является тот классный коллектив, в котором родители общаются между собой и готовы тратить силы и время на создание в классе безопасной и интересной среды. Например, родители одной из школ нашли интересный способ по включению «трудного» ученика в коллектив сверстников. Вместо «разборок» они стали раз в неделю приглашать «проблемного» мальчика к себе в гости, где он смог в неформальной обстановке привыкнуть к своим одноклассникам и подружиться с ними.

В отличие от советской системы, современная школа не уделяет внимание развитию у детей навыков эффективного сотрудничества. В этих условиях «заказчиками» подобных курсов или мероприятий могут стать сами родители. Тренинги и игры командообразования можно организовывать самостоятельно или с помощью специалистов.

Работа над ошибками

Если ситуация зашла в тупик и «мирным путем» справиться с конфликтами в классе не получилось, иногда единственным выходом для ребенка становится перевод в другой класс или школу. Но важно понимать, что для предотвращения подобных проблем в следующем коллективе необходимо системное обучение ребенка навыкам конструктивного общения. Полезный опыт ребенок может получить на психологических

группах, в творческой студии или в спортивной секции, где обучают командным видам спорта.

Совсем избежать конфликтов невозможно, но любая проблема кроме негатива дает и опыт по преодолению похожих ситуаций в будущем. Частые конфликты в классе с участием Вашего ребенка могут стать для родителей своеобразным «маячком», обозначением «слабого места», с которым можно и нужно работать. Важно помочь ребенку осознать те «механизмы» и особенности поведения, которые мешают ему найти контакт с ровесниками и научить его другим способам взаимодействия.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

How to Manage Your Classroom - Classroom Management Techniques

By eHow Contributor

Classroom management is a very important aspect of teaching. Once you get your classroom management strategies together you will find that teaching is a pleasure and your students will excel at learning. This article is designed to give you a few tips that will help you with your classroom management strategies.

Instructions

o1

Get prepared. You must be prepared each time that you walk into your class room. Children know when their teacher has done their homework and they respect the fact that their teacher cares enough about their learning to prepare themselves to teach the lesson. Each day you should carefully plan your day by developing a daily schedule as well as a lesson plan that is closely aligned to the stipulations provided by the school district. These plans should universally address needs as well as the learning styles of each student in your classroom; in other words students who are visual learners should be given lessons and activities that comply with their style of learning, students who auditory learners should receive instructions in this area, students who need extra time should get that time, students who are overachievers should have additional assignments that they can independently complete and so forth. If you are prepared you and your students will have an enjoyable and productive day every day.

o2

Make your room attractive. You should work to have an attractive room that you as well as your students can appreciate and enjoy. This type of environment sets the tone for learning so take some time to make your room attractive and conducive to learning. Display attractive bulletin boards in your room that shows such things that you and your students are doing such as your student's work, art projects, science exhibits or other noteworthy class room information. Your room can also have learning centers, a room library, game area, listening center, computer, science corner and so forth. Be creative and make it an attractive fun place to learn.

o3

Set classroom rules. • Classroom Rules- Children need rules to follow plus you need guidelines for your kids to follow in order to teach and get the most from the day. Sit with your students in the beginning of the year or anytime to design rules to live by in your room as well as in other parts of the building. Research proves that students who are involved in the designing of their rules will be more likely to follow them so allow your students to work on this project with you. Once these rules are made then make it everyone's responsibility to see that the rules are

followed. You can put some kind of short term reward in place for those who follow the rules such as give your students stickers, stars, pencils or some other token. You can celebrate your whole group by having a classroom party or show a movie for those students who met you and your class's standards that all of you set for yourselves. This will encourage your other students to continue following the rules as well as motivate students who didn't quite make it to try to get the prize the next time. Remind the students of these rules often and encourage all of them to obey the rules and encourage each other in positive ways to have a well mannered classroom.

o4

Be enthusiastic about your lessons. When you teach a lesson teach it as if you love what you are doing and be interactive with your students and engage them to participate. Develop a method to call on each one of your students and don't let a few of your talkative ones dominate the class. Encourage all of your students to participate in your lesson and if a student gives a wrong answer, encourage and help them to succeed by helping them come up with the correct answer by giving clues, asking questions and probing them. Make sure that you always thank all students for their participation in class lessons. Please remember to give students enough wait time to answer the question because students are all different and some need more time than others. You never want to shut down your students keep the answers flowing and always continue to encourage and bring forth the best in them.

o5

Be fair with your students. As a teacher it is necessary for you to be fair to all of your students. Make a point to always hear students out and treat each one of your pupils with dignity and respect. Don't make differences in them and give the ones that appear a bit disobedient as much respect as you give those who present themselves respectfully all of the time. They will all love and appreciate you for this attitude of being fair to all students.

o6

Keep good student records. When children do their work then their work should be graded and recorded in your grade book. This gives you an assessment of how the children are doing as well as it shows you the areas that they need help. It also lets the kids know that you mean business and these assignments are important and will impact their grades. Be fair with your grading system and let the children see how and why they received the grade that you gave them, and help them to set goals for themselves and explore ways with them that will help them to understand the concepts taught. Papers can be graded by the teacher and some can be graded as a class assignment by students under the guidance of their teacher. Correcting papers are a basic learning tool and students will learn as they go through answers and read or hear comments made by other students and or the teacher.

o7

In conclusion, teaching is a very important job and once you get your classroom management skills in order you will enjoy teaching more as well as have a more productive teaching career. These are just a few tips that will help you to get it together in your class room: be prepared, have an attractive classroom, design classroom rules, teach with enthusiasm, be fair and keep good student record. Follow this plan and you will be very pleased.

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Раздел 11. Teaching Young Learners

Задание 1: письменно передайте на английском языке содержание русскоязычного текста, демонстрируя готовность осуществлять межкультурный диалог в профессиональных сферах общения (ПК-4)

Обучение английскому детей: когда начинать?

Дарья Попова

Каждый, кто задавался вопросом, когда начинать обучение английскому языку детей, обязательно встречал ответ специалистов – чем раньше, тем лучше. Однако многие родители все равно сомневаются, а нужен ли он – английский – до школы? В ход идут распространенные мифы и «перепутаница» фактов. Рассмотрим, почему правильнее начинать занятия английским в раннем возрасте.

1. Полушарная западня

Мозг ребенка постоянно растет и интенсивно меняется. В начале жизни ребенка не наблюдается сильной разницы в активности правого и левого полушарий. Но ребенок начинает взрослеть, и две половинки начинают строго распределять обязанности, в том числе и связанные с речью.

Левое полушарие – сознательное и речевое. Оно в речи «главное». В его обязанности входит:

- хранение смысла слова
- логика
- грамматика
- чтение
- письмо

Правое полушарие – бессознательное и творческое. В речи оно отвечает за:

- произношение
- интонацию
- мимику
- жесты
- и что самое главное – языковую догадку

Таким образом, правое полушарие отвечает за бессознательное понимание смысла неизвестной фразы из контекста, «судя по тому, что происходит».

До 7 лет восприятие речи ребенком, в том числе и иностранной вызывает активность в обоих полушариях мозга, с 7 до 9 лет наблюдается угасание возбуждения в правом полушарии, а с 10 лет иностранная речь записывается только левым.

Таким образом, ребенку, начавшему изучать иностранный язык в 8 лет, как предлагает наша школа, не просто сложно, а противоестественно природе мозга овладеть правильным произношением, способностью легко различать иностранные слова, заморскими интонациями и языковой догадкой, то есть пониманием основной сути сказанного, даже если вы и не знаете значения некоторых слов.

2. Умный барьер не перепрыгивает. Он его не создает

Лучший способ преодолеть языковой барьер – не формировать его. У детей, начавших изучать английский язык хотя бы в 5 лет, а то и раньше, языковой барьер формируется очень редко. В первую очередь, это связано с тем, что у них с самого начала присутствует опыт успешности в английском языке. Языковые задачи настолько просты, что дети с легкостью с ними справляются. Причем, чем младше ребенок, тем меньше он чувствует разницу в успехе между родной и иностранной речью.

Малыши и в русском-то не все слова понимают, поэтому ситуация, когда они не знают значение сказанного, а догадываются – естественна, ежедневна и не представляет большого стресса.

Сама же родная речь детей еще не пестрит изысканностью и сложностью. И первые диалоги, которые дети учатся строить на английском, по своей сути являются иностранной копией их обычных ежедневных ролевых игр в дочки-матери, доктора или магазин.

3. Переливание из словарика в словарик

Обычно для родителей главным результатом обучения английскому детей является то, сколько слов ребенок на нем знает. На самом деле, гораздо важнее не сколько слов ребенок говорит (активный словарь), а сколько понимает в речи собеседника (пассивный словарь).

У взрослого человека, как правило, эти словари почти не различаются. А вот у малышей сначала формируется пассивный (вспомните, как долго ребенок произносит всего несколько слов, но понимает уже практически все, что вы ему говорите), а затем слова из него переходят в активный словарь, то есть в речь. Так же и с английским – дети-дошкольники при грамотном обучении формируют огромный пассивный словарь, который затем колоссально экономит время на изучение новых слов (они просто со временем переливаются в активную речь)

4. Трудности перевода при обучении английскому языку детей

Взрослый человек мыслит словами. Дети от 7 до 12 лет – по большей части картинками или образами, но словесное мышление уже набирает обороты. От 3 до 7 лет – дети думают картинками, образами.

Когда дошколенок встречает иностранное слово, он в первую очередь связывает его не с переводом, как делает это взрослый, а с картинкой, игрушкой, действием, свойством предмета, то есть чем-то реальным. Таким образом, у дошкольников нет посредственников-переводчиков в виде русских слов между английским языком и действительностью (при правильной организации занятий, конечно).

Чтобы быть успешным в английском, нужно научиться думать на нем, а не мыслить по-русски, а затем, что получилось переводить на иностранную речь.

Ребенку научиться думать по-английски гораздо легче, чем взрослому, потому что ребенок думает вот так:

До школы:

- Ребенок думает «кошка» = ребенок представляет себе кошку.
- Ребенок думает «a cat» = ребенок представляет себе кошку.

С 7 лет по нарастающей:

• Ребенок думает «кошка» = ребенок представляет себе кошку и вспоминает ее свойства (животное, 4 лапы, любит мышей и т.п.)

• Ребенок думает «a cat» = ребенок вспоминает, что это переводится как «кошка» = возможно, затем он представит себе кошку.

А вот научить дошколят переводить – задача сложная. Для них это двойная работа: вспомнить, что обозначает слово, а потом еще вспомнить, как это по-русски называется.

Задание 2: сравните и сопоставьте две статьи (на русском и английском языках), выделите и поясните педагогические и методические проблемы, и предложите вариант их решения, продемонстрировав теоретические знания и практический опыт в преподавании иностранных языков, а также умение осуществлять межкультурное общение с представителями иноязычной культуры по профессиональным темам (ПК-4).

Disadvantages to Children Learning a Foreign Language

Your choice to expose your child to second-language education is a choice with lasting effects. Because learning a second language in childhood puts extra cognitive strain on the language centers of the brain, a child learning two languages at once will face different intellectual problems than monolingual children. Parents should learn about the possible negatives before they make an informed choice about whether send their children to foreign language studies.

Language Setbacks

Learning a new language puts extra cognitive strain on children. This strain affects children differently than would an extra math course in school. According to Psychology Professor Erika Hoff, author of the book “Language Development,” learning multiple languages simultaneously limits the number of words that a child can learn in a set amount of time. For example, toddlers have the cognitive capacity to learn approximately 20 new words a month, but this number is for total words. When a toddler’s language input comes in the form of two languages, she might only learn 10 words in her native language a month, learning the other 10 words in her foreign language, which puts her behind in her native language.

Cultural Discrepancies

For many older adults, the choice to learn a foreign language is one of interest, for reasons of business or as per school requirements. But when children learn a foreign language, the reasoning tends to stem from a parent’s desire. Some parents wish their children to learn more about their origins, such as Hispanic American parents wanting their children to learn Spanish. Other parents wish to prepare their children for future opportunities, as is the case for many parents in China who send their children to English schools. Either way, due to the intimate link between language and culture, your child will get a taste of a foreign culture. This can result in cultural confusion in some cases, especially when a child is of a multi-ethnic background. For example, a Japanese child living in Hawaii might be surrounded by other Japanese Americans, attend Japanese school and even have Japanese extracurricular activities. The result of living in a Japanese community but still being American can cause a child to question his identity, especially in the teen years when self-identity becomes crucial and deeply linked with social circles.

Barriers to Mastery

Parents who wish to avoid subjecting their children to the native language learning delay that occurs when children learn a second language might decide to send their kid to foreign language classes only after she’s performing well in her native language courses. However, this leads to another problem: starting a child’s foreign language too late can result in an inability to completely master the new language. According to Hoff, areas in the brain dedicated to language have cut-off points for when they are receptive of new sounds. For this reason, children who start learning a new language in later years will always have a “foreign” accent, which can cause misunderstandings and impede future opportunities in using that language professionally. Hence, parents can be stuck between choosing to subject their children to a lessened language development or potentially permanent obstructions to language mastery.

The Bright Side

Learning a foreign language is not all difficulties. Many of the problems associated with learning a second language either disappear or are minor for most purposes. For example, the language learning delay that causes a child to be weaker in both his native and second language dissipates as she approaches her preteens. The foreign accent that characterizes a child who begins learning his second language in late childhood does not bar him from working as a translator or integrating into a new culture; accent training can help older children lessen the severity of their accents. In addition, learning a foreign language brings children more cognitive challenges that result in better skills. For example, the addition of a new grammar predisposes children to seeking out rules, making them stronger in logic and math. Additionally, the learned ability of switching from one language to another helps children build concentration skills. Overall, learning a foreign language isn’t a disadvantage but a set of trade-offs with both good and bad.

by Damon Verial, Demand Media

Задание 3: подготовьтесь к беседе с преподавателем по изучаемой проблеме, демонстрируя владение навыками межкультурной коммуникации (ПК-4)

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка»

Раздел 1: Приветствие и знакомство

辨音辨调 различение произношения и тонов

bā	pà	dà	tā	hé	fó	gē	kè
bǐ	pí	dé	tè	hòu	fǒu	gū	kǔ
bù	pù	dì	tì	hēi	fēi	gǎi	kǎi
bái	pái	dú	tú	hù	fù	gěi	děi
bèi	péi	dài	tài	hā	fā	gǒu	kǒu

听下面的音节，填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финали,
поставьте тоны:

- 1) b__ 6) g__
- 2) p__ 7) k__
- 3) d__ 8) t__
- 4) g__ 9) t__
- 5) d__ 10) k__

按照笔顺写出下列汉字 Напишите нижеследующие иероглифы по порядку
черт:

- 1) 口
- 2) 大
- 3) 好
- 4) 你
- 5) 我

Раздел 2: Занятия. Дружба.

划出听到的音节 Прослушайте звукозапись, отметьте услышанные слоги:

- 1) nī — nǐ
- 2) nǐ — lì
- 3) dì — tǐ
- 4) mǔ — mǔ
- 5) yǔ — yǐ
- 6) yī — yì
- 7) lú — lù
- 8) nǚ — lǚ
- 9) bǔ — pǔ
- 10) lǚ — nǚ

**Дополните диалоги соответствующими
ответными репликами**

Обмен приветствиями

1. A: Nǐ hǎo ma?
B: _____, _____?
A: Wǒ yě hěn hǎo.

2. A: Nǐ hǎo ma?
B: _____.

回答问题 Ответьте на вопросы

- (1) Nǐ máng ma? _____.
- (2) Hànyǔ nán ma? _____.
- (3) Nǐ bàba hǎo ma? _____.
- (4) Tā máng ma? _____.

Раздел 3: Профессии

听下面的音节，填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициалы:

- | | |
|--------|---------|
| 1) __ě | 6) __ǔ |
| 2) __ī | 7) __i |
| 3) __ù | 8) __u |
| 4) __u | 9) __u |
| 5) __ā | 10) __ǎ |

根据拼音写出汉字 Напишите иероглифы, соответствующие данному ниже

пиньинь:

- | | |
|--------|----------|
| 1) nǐ | 4) men |
| 2) hǎo | 5) nǐmen |
| 3) nín | |

完成会话 Завершите диалоги

(1) A: _____!

B: Nǐ hǎo!

(2) A: _____?

B: Hěn máng.

(3) A: _____?

B: Hànyǔ bù nán.

Раздел 4: Национальность. Китайцы и китайский язык

Фонетический диктант. *Прослушайте и запишите транскрипцией пиньинь следующие сочетания, укажите тоны.*

Однослоги.

Следите за инициальной d – t; g – k; b – p:

多—脱; 够—扣; 波—泼; 党—躺; 探—蛋。

Следите за дифтонгом ou – uo:

漏—落; 拖—偷; 躲—抖; 够—过; 火—后。

Следите за финалью n – ng:

蓝; 忙; 胖; 半; 刚; 刊; 航; 干; 版; 汤。

Двуслоги.

偷懒; 土豆; 忙碌; 干部; 门口。

Иероглифический диктант. *Запишите иероглифами следующие предложения, поставьте над иероглифами соответствующие тоны:*

1. Zhè shì wǒ gēge.
2. Dìdi hěn máng.
3. Nǐ bàba, māma hǎo ma? — Tāmen dōu hěn hǎo.
4. Wǒ bù máng, wǒ péngyou yě bù máng.

Раздел 5: Место жительства

听下面的音节，标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны:

- 1) ting — ting 4) can — can
- 2) zhong — zhong 5) shi — shi
- 3) cheng — cheng

Составьте диалоги, дав два варианта ответа — утвердительный и отрицательный.

1. *Что это? Кто это?*

(1) A: Zhè shì shū ma?

B: _____.

A: Nà shì bǐ ma?

B: _____.

A: Nà shì bàozhǐ ma?

B: _____.

Смешанный диктант. *Запишите иероглифами и транскрипцией пиньинь следующие слова и словосочетания, укажите тоны:*

1. 报纸、尺子。
2. Nà shì wǒ péngyoude 笔。
3. Zhè bú shì wǒde 纸, zhè shì tāde 纸。
4. Nà shì tāmen de 尺子。
5. Zhè shì nǐde 报纸 ma?

Прочитайте и переведите следующие иероглифы:

笔	报纸	尺子	谁	老师	国	哪
人	中国	汉语	俄罗斯	德国	法国	美国
日本	泰国	地图	什么	看	北京	上海
长江	黄河	长城	茶	请	谢谢	欢迎

Составьте предложения из приведенных ниже иероглифов:

1. 吸吗烟你?
2. 迎迎, 欢欢!
3. 茶喝请。
4. 好请, 进你。
5. 老吗汉他是语师?

6. 人国们是他法。
7. 本是车日这。
8. 罗不她俄人是斯。
9. 吗汉的师忙语老们你很？

Раздел 6: Учеба в университете

听下面的音节，填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финали, поставьте тоны:

- 1) z ___ 16) d ___
- 2) z ___ 17) p ___
- 3) sh ___ 18) p ___
- 4) r ___ 19) s ___
- 5) d ___ 10) zh ___

Иероглифический диктант. Запишите иероглифами следующие предложения, поставьте над иероглифами соответствующие тоны:

1. Wǒ māma bú shì dàifu, tā shì lǎoshī.
2. Nǐde péngyou shì nǎ guó rén?
3. Zhè shì wǒmen hànǚ lǎoshīde chē.
4. Nà shì shéide shū? — Nà shì wǒ bàbade shū.
5. Wǒmende hànǚ lǎoshī hěn máng.

Смешанный диктант. Запишите иероглифами и транскрипцией пиньинь следующие предложения, укажите тоны:

1. Tā bú shì 德国 rén, tā shì 法国 rén.
2. Wǒ shì 俄国 rén / 俄罗斯 rén, wǒde péngyou shì 美国 rén.
3. Tā bàba shì 日本 rén, māma shì 德国 rén.
4. Wǒmende hànǚ lǎoshī bú shì 中国 rén, tā shì 俄国 rén / 俄罗斯 rén.
5. Dàifu shì 法国 rén.
6. Zhè shì 日本 chē.
7. Nà shì 德国笔.

Раздел 7: Давайте познакомимся

Разговор о профессии и гражданстве

(1) Ответьте на следующие вопросы:

Māsha shì shéi?

Māsha de māma shì lǎoshī ma?

Nà shì Māsha de chē ma?

Nà shì shéi de chē?

Tā shì lǎoshī ma?

Shéi shì nǐmen lǎoshī?

Hànyǔ lǎoshī shì Měiguó rén ma?

Hànyǔ lǎoshī shì nǎ guó rén?

完成会话 Завершите диалоги

(1) A: Zhè shì Wáng lǎoshī, zhè shì wǒ bàba.

B: _____, _____.

C: Nín hǎo! Qǐng jìn! Qǐng zuò! Qǐng hē chá!

B: _____!

C: Bú kèqi!

A: _____, _____.

B: Wáng lǎoshī, nín hǎo!

C: _____! _____! _____! _____!

B: Xièxie!

C: _____!

回答问题 Ответьте на вопросы

(1) Nǐ jiào shénme míngzi?

(2) Nǐ shì nǎ guó rén?

(3) Nǐ xuéxí shénme?

(4) Hànyǔ nán ma?

Смешанный диктант. Запишите иероглифами и транскрипцией пиньинь следующие словосочетания и предложения, укажите тоны:

日本 dìtú; 上海 chē; 美 guó dàifu; 世界 dìtú; 欧洲 rén;
亚洲 rén; 北京 lǎoshī; 非洲 dìtú; 泰国 rén.

1. Wǒmende hànǚ lǎoshī bú shì 上海 rén, tā shì 北京 rén.
2. Nǐ kàn, zhè shì 长城.
3. Zhè shì shénme dìtú? — Zhè shì 南美洲 dìtú.
4. Zhè shì lǎoshīde dìtú, shì Zhōngguó dìtú. Nǐ kàn, zhè shì 黄河.
5. 亚洲 dìtú shì gēgedē.
6. Zhè bú shì 长江, zhè shì 黄河.

Переделайте следующие предложения по образцу, используя наречие «都».

Пример:

玛沙认识丁云，安德烈也认识丁云。

→ 玛沙和安德烈都认识丁云。

- (1) 他学习汉语，她也学习汉语。
- (2) 我爸爸是大夫，我妈妈也是大夫。
- (3) 他说英语，他朋友也说英语。
- (4) 谢老师是中国人，丁云也是中国人。
- (5) 我去商店，我哥哥也去商店。

Раздел 8: Вы работаете или учитесь

听下面的双音节，填上韵母和声调。 Прослушайте звукозапись, вставьте финали, поставьте тоны:

- 1) sh_ d_ 6) c_ w_
- 2) g_ z_ 7) zh_ r_
- 3) d_ zh_ 8) ch_ ch_
- 4) r_ ch_ 9) z_ sh_
- 5) d_ r_ 10) zh_ z_

Иероглифический диктант. *Зapiшите иероглифами следующие предложения, поставьте над иероглифами соответствующие тоны:*

1. Dàifu, nǐ hǎo!
2. Bàba bù xī yān, māma yě bù xī yān.
3. Lǎoshī, qǐng jìn, qǐng hē chá.
4. Zhè shì Zhōngguó chá.
5. Huānyíng, huānyíng, qǐng xī yān.
6. Xièxie nǐde shū. — Bú kèqi.
7. Nǐ hē shénme? Hē chá ma?
8. Zhōngguó chá hěn hǎo (hē).

Прочитайте и переведите следующие иероглифы:

日本	长江	上海	欧洲	您	非洲
笔	汉语	俄罗斯	们	弟弟	都
书	这	的	是	朋友	大夫
谁	国	那	老师	人	中国
北京	泰国	美国	法国	什么	美洲

Прочитайте и переведите текст

玛沙家有爸爸、妈妈、哥哥和姐姐。她爸爸是教授*，在外语学院工作。她妈妈是大夫。他们都很忙。

玛沙没有弟弟，也没有妹妹，她有哥哥和姐姐。她哥哥是公司*的职员*。他不在家住，我们不认识他。她哥哥的爱人现在没有工作。他们有一个男孩子叫尼古拉。

玛沙的姐姐是学生，现在在国外*学习。玛沙很想姐姐，她常给姐姐写信。姐姐常常给她买中文书和画报。

Перевод. *Переведите предложения с русского языка на китайский:*

1. Скажите, пожалуйста, как Ваша фамилия? — Моя фамилия Ван.
2. Как Вас зовут? — Меня зовут Ван Дафу.
3. Скажите, пожалуйста, Вы господин Дин? — Да. — Добро пожаловать (приветствую Вас).
4. Как его фамилия? — Его фамилия Цзинь. Он преподаватель *русского языка.
5. Твой друг из какой страны? — Мой друг из *Англии. Он студент-иностранец.
6. Что ты изучаешь? — Я учу китайский язык. — А ты? — Я учу *корейский язык.
7. Я студент Института иностранных языков. Я учу французский язык.
8. Не все преподаватели нашего института — русские.
9. Все преподаватели иностранных языков — иностранцы (外国人).
10. Мой младший брат тоже изучает китайский язык. Он (очень) занят.
11. Скажите, пожалуйста, чья это книга? — Это книга *товарища Вана.

Раздел 9. Я учусь в институте

Прочитайте следующие цифры и напишите их иероглифами:

10, 54, 32, 61, 40, 17, 99, 82.

Составьте предложения из приведенных ниже иероглифов:

少们号他多住?

不生国她中留是学。

他院生语是的学外学。

好中喝很国茶。

的谁那车是?

Заполните пропуски, используя счетные слова. Поставьте вопросы, используя вопросительное местоимение «几» или «多少»:

Пример: 我有一_____中国朋友。

→ 我有一个中国朋友。

你有几个中国朋友?

- (1) 三_____老师教我们。
- (2) 他去书店买一_____语法书。
- (3) 我们医院*有五十_____大夫。
- (4) 阅览室有八十七_____画报。
- (5) 这儿有一_____银行。

Упражнение на чтение и понимание незнакомых слов, состоящих из пройденных иероглифов:

英文; 法文; 文学; 教书; 教师; 教学; 医生;
经验; 不敢说。

Перевод. *Переведите предложения с русского языка на китайский:*

1. — Сколько читальных залов на вашем факультете?
— Один. Я там часто читаю китайские газеты и журналы.
2. — Кто преподает вам разговорный язык?
— Учитель Ван. Он также преподает нам иероглифику. Преподаватель Се тоже преподает разговорный китайский язык.
3. — Сколько лабораторий в вашем институте?
— Сорок две.
4. — Что ты ему сказал?
— Я сообщил ему имя своего друга.
5. — Сколько у тебя китайских словарей?
— У меня девять китайских словарей, а еще есть три английских словаря.

Раздел 10: Что мне надеть

Прочитайте вслух и переведите следующие словосочетания, составьте с ними предложения:

新词典 新书 新画报 新地图 新图书馆
旧宿舍 旧笔 旧车 旧杂志 旧衬衫
绿裙子 白纸 大商店 大书店 大词典

Переделайте следующие предложения в вопросительные, употребляя вместо подчеркнутых слов соответствующие вопросительные местоимения:

- (1) 她给妹妹一条裙子。
- (2) 他爱人从银行来。
- (3) 王老师教他们汉语。
- (4) 我穿绿衬衫。
- (5) 他常常在他朋友那儿喝茶。
- (6) 那个女学生从图书馆去书店。
- (7) 他给我一本画报。
- (8) 那本书的名字叫“汉语口语”。

一 给下列汉字找到对应的拼音。 Match the characters with the correct pinyin syllables.

běn nǎ rì tā nǐ měi guó hán nín

美 您 国 韩 哪 日 你 他 本

二 看图回答问题 Answer the question according to the pictures.

他是哪国人? Tā shì nǎ guó rén?

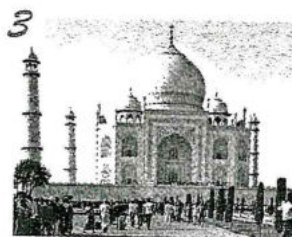
他是…… Tā shì ……



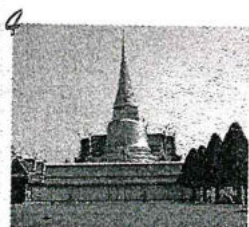
法国 Fǎguó



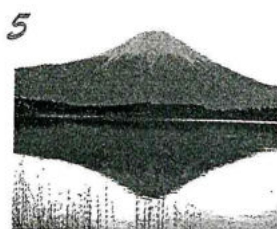
英国 Yīngguó



印度 Yìndù



泰国 Tàiguó



日本 Rìběn



德国 Déguó

Прочитайте и переведите текст:

娜塔莎问我去不去图书馆，我说，不去，我要去银行换钱。银行的小姐问我换什么钱，我说，换五百美元的人民币。